

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehallsförteckning

I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

- ★ Europaparlamentets och rådets direktiv 95/28/EG av den 24 oktober 1995 om brinnegenskaperna hos material som används i inredningen till vissa kategorier av motorfordon 1
- ★ Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter 31
- ★ Europaparlamentets och rådets direktiv nr 95/47/EG av den 24 oktober 1995 om tillämpning av standarder för sändning av televisionssignaler 51

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 95/28/EG

av den 24 oktober 1995

om brinnegenskaperna hos material som används i inredningen till vissa kategorier av motorfordon

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget ⁽³⁾, och

med beaktande av följande:

Den inre marknaden omfattar ett område utan inre gränser, där fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital säkerställs. Det är viktigt att vidta åtgärder i detta syfte.

De tekniska kraven som vissa fordonskategorier måste uppfylla enligt nationell lagstiftning har bland annat samband med brinnegenskaperna hos de material som används i inredningen till vissa kategorier av motorfordon.

Dessa krav varierar mellan medlemsstaterna.

Särskilt för att medge tillämpning av det EEG-typgodkännandeförfarande som behandlades i rådets direktiv 70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av

motorfordon och släpvagnar till dessa fordon ⁽⁴⁾, måste alla medlemsstater anta likadana krav, antingen som komplement till eller som ersättning för befintliga bestämmelser.

Detta direktiv kommer att utgöra ett av flera separata direktiv för EEG-typgodkännandeförfarande som har upprättats genom rådets direktiv 70/156/EEG. Följaktligen bör de bestämmelser som i direktiv 70/156/EEG har fastställts med avseende på fordonssystem, komponenter och separata tekniska enheter gälla inom ramen för detta direktiv.

Det är lämpligt att referera till rådets direktiv 77/649/EEG ⁽⁵⁾, vilket anger metoden för bestämning av "referenspunkten" ("R-punkten").

För att garantera passagerarnas säkerhet och trafiksäkerheten är det viktigt att material som används i inredningen till linje- och långfärdsbussar uppfyller minimikrav för att undvika eller åtminstone dämpa flamutvecklingen så att passagerarna hinner evakuera fordonet i händelse av brand.

Det är önskvärt att införa alternativa förfaranden för typgodkännande av fordon som system i enlighet med detta direktiv, dvs. antingen på grundval av provningar avseende brinnegenskaperna hos material som används i inredningen till motorfordon eller på grundval av ett EEG-typgodkännande för komponent för varje material och/eller utrustning som säten, gardiner etc. som används i inredningen till dessa fordon, varvid det måste kontrol-

⁽¹⁾ EGT nr C 154, 19.6.1992, s. 4.

⁽²⁾ EGT nr C 332, 16.12.1992, s. 12.

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 29 oktober 1992 (EGT nr C 305, 23.11.1992, s. 109), rådets gemensamma ståndpunkt av den 8 december 1994 (EGT nr C 384, 31.12.1994, s. 1) och Europaparlamentets beslut av den 15 juni 1995 (EGT nr C 166, 3.7.1995).

⁽⁴⁾ EGT nr L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 93/81/EEG (EGT nr L 264, 23.10.1993, s. 49).

⁽⁵⁾ EGT nr L 267, 19.10.1977, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 90/630/EEG (EGT nr L 341 av den 6.12.1990, s. 20).

leras att sådana material och/eller utrustningar är riktigt installerade.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta direktiv avses med

- "fordon": varje fordon enligt definitionen i artikel 2 i direktiv 70/156/EEG,
- "komponent": en anordning enligt definitionen i artikel 2 i direktiv 70/156/EEG.

Artikel 2

Om tillämpliga krav enligt bilagorna I, IV, V och VI till detta direktiv är uppfyllda får medlemsstaterna inte vägra att utfärda

- EEG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande för ett fordon eller vägra eller förbjuda försäljning, registrering, idrifttagande eller användning av ett fordon av skäl som har samband med brinnegenskaperna hos material som används i inredningen av dess karosseri,
- EEG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande för en komponent som används i inredningen av fordonets karosseri eller förbjuda dess försäljning eller användning av skäl som har samband med brinnegenskaperna hos material som används vid dess tillverkning.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall anta och offentliggöra de lagar, förordningar och administrativa bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv inom 18 månader efter direktivets antagande. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Från det datum som avses i första stycket får medlemsstaterna inte längre förbjuda vare sig att fordon tas i drift eller att komponenter säljs eller används om de är utformade i enlighet med detta direktiv.

De skall tillämpa dessa bestämmelser 36 månader efter antagandet av detta direktiv.

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser, skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när den offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall införas skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 24 oktober 1995.

På Europaparlamentets vägnar

K. HÄNSCH

Ordförande

På rådets vägnar

L. ATIENZA SERNA

Ordförande

BILAGEFÖRTECKNING

	<i>Sida</i>
Bilaga I: Tillämpningsområde, definitioner, ansökan om EEG-typgodkännande, beviljande av EEG-typgodkännande, specifikationer, ändringar av typen, produktionens överensstämmelse, krav avseende installation i fordonet	4
Tillägg: Förlaga för EEG-typgodkännandemärke för en komponent	9
Bilaga II: Informationsdokument	10
Tillägg 1: Informationsdokument (fordon)	10
Tillägg 2: Informationsdokument (komponent)	13
Bilaga III: EEG-typgodkännandeintyg	15
Tillägg 1: Typgodkännandeintyg (fordon)	15
Tillägg 2: Typgodkännandeintyg (komponent)	17
Bilaga IV: Prov för bestämning av olika materials horisontella brinnhastighet	19
Bilaga V: Prov för bestämning av olika materials smältegenskaper	24
Bilaga VI: Prov för bestämning av olika materials vertikala brinnhastighet	27

BILAGA I

TILLÄMPNINGSOMRÅDE, DEFINITIONER, ANSÖKAN OM EEG-TYPGODKÄNNANDE, BEVILJANDE AV EEG-TYPGODKÄNNANDE, SPECIFIKATIONER, ÄNDRINGAR AV TYPEN, PRODUKTIONENS ÖVERENSSTÄMMELSE, KRAV AVSEENDE INSTALLATION I FORDONET

1. Tillämpningsområde

I detta direktiv behandlas brinnegenskaper (antändbarhet, brinnhastighet och smältgenskaper) för material som används i inredningen till fordon av kategori M₃ för fler än 22 passagerare och som inte är avsedda för stående passagerare eller stadskörning (stadsbussar).

Medlemsstater som före det datum som anges i artikel 3.1 tredje stycket i detta direktiv har lagstiftning om brinnegenskaperna hos material som används i inredningen till andra fordonskategorier än den som nämns ovan kan även fortsättningsvis tillämpa denna lagstiftning förutsatt att de accepterar typgodkännande för övriga fordonskategorier i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv.

2. Definitioner

I detta direktiv avses med:

- 2.1 "Godkännande av ett fordon": varje godkännande av en fordonstyp enligt definitionen i punkt 2.2 med avseende på brinnegenskaper hos invändiga komponenter i passagerarutrymmet.
- 2.2 "Fordonstyp": en kategori fordon som inte avviker i sådana väsentliga avseenden som:
- 2.2.1 De anordningar som förekommer i passagerarutrymmet, som material, säten, gardiner, separationsväggar, etc.
- 2.2.2 Massan av de anordningar som används, i den mån de påverkar de egenskaper som föreskrivs i detta direktiv.
- 2.2.3 Tillbehörsutrustning eller anordningar, i den mån de inte har någon negativ inverkan på de egenskaper som föreskrivs i detta direktiv.
- 2.3 "Godkännande av en komponent": varje godkännande av anordningar, som material, säten, gardiner, separationsväggar, etc.
- 2.4 "Typ av komponent": de komponenter som inte avviker i sådana väsentliga avseenden som:
- 2.4.1 grundmaterial (t.ex. ull, plast, gummi, blandade material).
- 2.4.2 avsedd användning (stoppning i säten, takklädsel, etc.).
- 2.4.3 tillverkarens typbeteckning.
- 2.4.4 antalet skikt för kompositmaterial.
- 2.4.5 andra karaktäristika i den mån dessa har märkbar inverkan på de egenskaper som föreskrivs i detta direktiv.
- 2.5 "Passagerarutrymme": det utrymme som är avsett för passagerare och förare (inklusive bar, kök, toalett, etc.), begränsat av
- taket,
 - golvet,
 - sidoväggarna,
 - dörrarna,
 - utvändiga rutor,
 - vägg till bakre utrymme, eller ett plan bildat av baksidan av baksätets ryggstöd,
 - på förarens sida av fordonets längsgående, vertikala mittplan, det tvärgående vertikalkplanet genom förarens R-punkt enligt definitionen i bilaga III till direktiv 77/649/EEG,
 - det främre skottet på motsatt sida av fordonets längsgående, vertikala mittplan.

- 2.6 "Säte": en konstruktion som är fristående eller inbyggd i fordonets konstruktion, komplett med klädsel och avsedd som sittplats för en vuxen person. Termen "säte" omfattar såväl enskilda säten som del av bänk avsedd för en vuxen person.
- 2.7 "Grupp av säten": antingen säten av bänktyp eller separata säten placerade sida vid sida (dvs. med de främsta förankringarna för det ena sätet i linje med eller framför de bakersta förankringarna och i linje med eller bakom de främsta förankringarna för ett annat säte) som har plats för en eller flera sittande vuxna personer.
- 2.8 "Bänk": varje konstruktion, komplett med klädsel som är avsedd som sittplats för mer än en vuxen person.
- 2.9 "Brinnhastighet": kvoten mellan avbränd sträcka, mätt enligt bilaga IV och/eller VI till detta direktiv, och brinntiden för denna sträcka. Brinnhastigheten uttrycks i millimeter per minut.
- 2.10 "Kompositmaterial": varje material bestående av flera skikt av liknande eller olika material som öve: hela sin yta har sammanfogats genom limning, klistring, plåtering, svetsning, etc.
- Material som har sammanfogats med avbrott (till exempel med sömmar, högfrekvenssvetspunkter, nitning) skall inte uppfattas som kompositmaterial.
- 2.11 "Exponerad yta": den sida av ett material som är vänd mot passagerarutrymmet när materialet är monterat i fordonet.
- 2.12 "Stoppning": varje kombination av invändig fyllning och klädsel som tillsammans utgör madrassering av sätesramen.
- 2.13 "Invändig beklädnad": alla material som tillsammans utgör ytbeklädnad och underlag på tak, väggar eller golv.
3. **Ansökan om EEG-typgodkännande av fordon**
- 3.1 Ansökan om EEG-typgodkännande av fordon i enlighet med artikel 3.4 i direktiv 70/156/EEG för en fordonstyp med avseende på brinnegenskaperna hos material som används i passagerarutrymmet skall inlämnas av fordonstillverkaren eller dennes behörige företrädare.
- 3.2 En förlaga för informationsdokumentet framgår av bilaga II, tillägg 1.
- 3.3 Följande måste inlämnas för kontroll till det tekniska organ som svarar för typgodkännandeprovningarna:
- 3.3.1 När det gäller invändiga komponenter utan EEG-typgodkännande: Provexemplar, till det antal som specificeras i punkterna 7.2, 7.3 och 7.4 nedan, av de komponenter som används i fordonen, som är representativa för den typ som skall godkännas.
- 3.3.2 När det gäller invändiga komponenter som redan har beviljats typgodkännande: dess typgodkännanden skall bifogas ansökan för fordonets typgodkännande.
- 3.3.3 Ett fordon som är representativt för den typ som skall godkännas.
4. **Ansökan om EEG-typgodkännande av en komponent**
- 4.1 Ansökan om EEG-typgodkännande av en komponent i enlighet med artikel 3.4 i direktiv 70/156/EEG för godkännande av komponent med avseende på dess brinnegenskaper skall inlämnas av tillverkaren.
- 4.2 En förlaga för informationsdokumentet framgår av bilaga II, tillägg 2.
- 4.3 Följande måste inlämnas för kontroll till det tekniska organ som svarar för typgodkännandeprovningarna:
- 4.3.1 Provexemplar till det antal som specificeras i punkterna 7.2, 7.3 och 7.4 nedan. Provexemplaren skall vara tydligt och outplånligt märkta med tillverkarens handelsnamn eller märke och typbeteckning.
- 4.3.2 För anordningar som säten, gardiner, separationsväggar, etc., de provexemplar som specificeras i 4.3.1 jämte en komplett anordning enligt ovan.

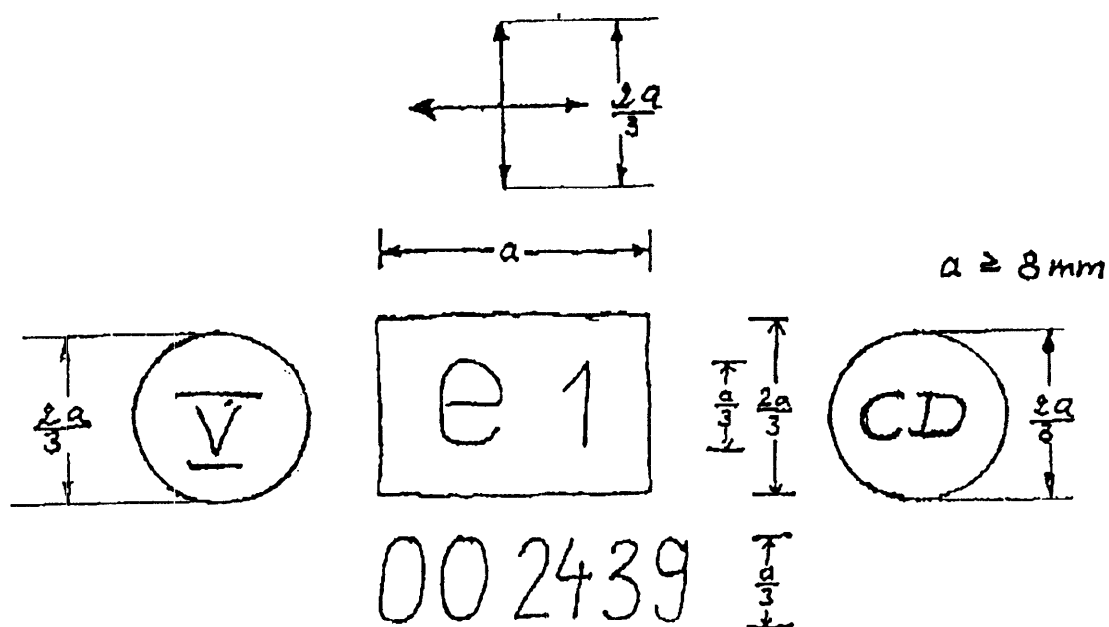
5. **Beviljande av EEG-typgodkännande**
- 5.1 Om relevanta krav är uppfyllda skall EEG-typgodkännande beviljas i enlighet med artikel 4.3 och, i tillämpliga fall, 4.4 i direktiv 70/156/EEG.
- 5.2 En förlaga för EEG-typgodkännandeintyg framgår av:
- 5.2.1 Bilaga III, tillägg 1, för ansökningar enligt 3.1.
- 5.2.2 Bilaga III, tillägg 2, för ansökningar enligt 4.1.
- 5.3 Ett godkännandenummer i enlighet med bilaga VII till direktiv 70/156/EEG skall tilldelas varje typ av fordon och varje typ av komponent som godkänns. Medlemsstaten får inte tilldela en annan typ av fordon eller komponent samma nummer.
6. **Märkning**
- 6.1 Varje komponent som överensstämmer med en typ som har godkänts enligt detta direktiv skall vara försedd med ett EEG-typgodkännandemärke. Detta märke skall bestå av
- 6.1.1 en rektangel som omger den gemena bokstaven "e", följd av särskiljande siffror eller särskiljande bokstäver som kännetecknar den medlemsstat vilken har beviljat typgodkännandet av en komponent:
- 1 för Tyskland
 - 2 för Frankrike
 - 3 för Italien
 - 4 för Nederländerna
 - 5 för Sverige
 - 6 för Belgien
 - 9 för Spanien
 - 11 för Förenade kungariket
 - 12 för Österrike
 - 13 för Luxemburg
 - 17 för Finland
 - 18 för Danmark
 - 21 för Portugal
 - 23 för Grekland
 - IRL för Irland
- 6.1.2 i närheten av rektangeln:
- 6.1.2.1 det basgodkännandenummer som ingår i avsnitt 4 av det typgodkännandenummer som refereras till i bilaga VII till direktiv 70/156/EEG, föregånget av de två siffror som anger det löpnummer som har tilldelats de senaste, större tekniska ändringarna av direktiv . . . /EEG vid det datum som EEG-typgodkännandet beviljades. I detta direktiv är löpnumret 00 (direktiv utan ändringar).
- 6.1.2.2 symboler som anger den riktning för vilken brinnhastigheten har fastställts:
- \longleftrightarrow horisontellt (bilaga IV),
 - \updownarrow vertikalt (bilaga VI),
 - $\leftrightarrow\updownarrow$ horisontellt och vertikalt (bilagorna IV och VI).
- 6.1.2.3 symbolen \textcircled{V} som anger att komponenten har godkänts vad avser dess smältegenskaper (bilaga V) och/eller symbolen \textcircled{I} som indikerar att komponenten har godkänts som komplett anordning, exempelvis säten, separationsvägg, takräcke, etc.
- 6.2 När sätet har godkänts som en komponent eller när dynan och ryggstödet till ett säte eller en bänk är klädda med samma material, räcker det att märket förekommer en gång per säte eller bänk.

- 6.3 Märket måste fästas på materialet så att det är lätt att läsa och outplånligt, även när materialet har installerats i fordonet.
- 6.4 En förlaga för EEG-typgodkännande av en komponent framgår av tillägget till denna bilaga.
7. **Specifikationer**
- 7.1 Material som används inne i passagerarutrymmet till det fordon som skall typgodkännas, skall göras till föremål för en eller flera av de provningar som anges i bilagorna IV, V och VI till detta direktiv.
- 7.2 I följande fall skall 5 provexemplar av isotropiskt material eller 10 provexemplar av icke isotropiskt material (5 för varje riktning) göras till föremål för provning enligt bilaga IV till detta direktiv:
- Material som används till stoppning av något säte och dess tillbehör (förarsätet).
 - Material som används till invändig beklädnad av taket.
 - Material som används till invändig beklädnad av sidoväggar och bakre vägg, inklusive separationsväggar.
 - Material med termisk och/eller akustisk funktion.
 - Material som används till invändig beklädnad av golvet.
 - Material som används till invändig beklädnad av bagagehållare, värme- och ventilationsrör.
 - Material som används till belysningsarmaturer.
- Ytterligare ett provexemplar skall dessutom inlämnas till det tekniska organet med avseende på framtida referenser.
- 7.2.1 Resultatet av provningen skall anses vara tillfredsställande om den horisontala brinnhastigheten, med beaktande av det sämsta provningsresultatet, inte överstiger 100 mm/minut eller om flammen slocknar innan den når den sista mätpunkten.
- 7.3 För följande material skall 4 provexemplar göras till föremål för den provning som beskrivs i bilaga V för var och en av de båda sidorna (om ej identiska):
- Material som används till invändig beklädnad av taket.
 - Material som används till invändig beklädnad av bagagehållare, samt värme- och ventilationsrör placerade i taket.
 - Material som används till lampor placerade i bagagehållare och/eller taket.
- Ytterligare ett provexemplar skall dessutom inlämnas till det tekniska organet med avseende på framtida referenser.
- 7.3.1 Resultatet av provningen skall anses vara tillfredsställande om, med beaktande av det sämsta provningsresultatet, det inte bildas droppar som antänder råbomull.
- 7.4 Tre provexemplar av isotropiskt material, eller 6 provexemplar av icke isotropiskt material, för de material som används till gardiner och rullgardiner (och/eller annat hängande material) skall göras till föremål för provning enligt bilaga VI.
- Ytterligare ett provexemplar skall dessutom inlämnas till det tekniska organet med avseende på framtida referenser.
- 7.4.1 Resultatet av provningen skall anses vara tillfredsställande om den vertikala brinnhastigheten, med beaktande av det sämsta provningsresultatet, inte överstiger 100 mm/minut.
- 7.5 Följande material skall inte göras till föremål för den provning som beskrivs i bilagorna IV till VI:
- 7.5.1 Detaljer av metall eller glas.
- 7.5.2 Enskilda tillbehör till säten med en massa av icke-metalliskt material underskridande 200 g. Om den totala massan för dessa tillbehör överstiger 400 g av icke-metalliskt material per säte, måste varje material provas.
- 7.5.3 Detaljer för vilka arean eller volymen inte överskrider endera:

- 7.5.3.1 100 cm² eller 40 cm³ för detaljer som hör samman med separata säten.
- 7.5.3.2 300 cm² eller 120 cm³ per sätesrad och, som högst, per löpmeter av passagerarutrymmets insida för detaljer som är spridda i fordonet och inte hör samman med ett enskilt säte.
- 7.5.4 Elektriska ledningar.
- 7.5.5 Detaljer för vilka det är möjligt att ta ut ett prov med de mått som föreskrivs i punkt 3.1 i bilaga IV, punkt 3 i bilaga V och punkt 3.1 i bilaga VI.
8. **Ändringar av fordonstyp och materialtyp och ändringar av därtill hörande godkännanden**
- 8.1 När det gäller ändringar av en typ som godkänts i enlighet med detta direktiv, skall bestämmelserna i artikel 5 i direktiv 70/156/EEG tillämpas.
9. **Produktionens överensstämmelse**
- 9.1 Åtgärder som säkerställer produktionens överensstämmelse med godkänd typ skall vidtas i enlighet med bestämmelserna i artikel 10 i direktiv 70/156/EEG.
10. **Krav avseende installation av komponenter eller anordningar i fordonet**
- 10.1 De material och/eller anordningar som används i passagerarutrymmet skall, vare sig de godkänts som komponenter eller ej, installeras så att risken för flambildning och flamspridning minimeras.
- 10.2 Sådana material och/eller anordningar skall endast installeras i enlighet med avsett syfte och den eller de provningar som de har gjorts till föremål för (se punkterna 7.2, 7.3 och 7.4), särskilt vad avser deras brinn- och smälteegenskaper (horisontellt eller vertikalt).
- 10.3 Adhesivt material som används för fastsättning av invändiga material på den bärande konstruktionen får inte, i den utsträckning som detta är möjligt, förvärta materialets brinnegenskaper.
-

Tillägg

Förlaga för EEG-typgodkännandemärke för en komponent



Ovanstående typgodkännandemärke för komponent anger att det aktuella invändiga materialet har godkänts i Tyskland (e1) i enlighet med detta direktiv (00) under godkännandenummer 2439. De två första siffrorna visar att denna komponent har godkänts i enlighet med den ursprungliga utgåvan av detta direktiv. Den extra symbolen $\overleftrightarrow{\text{V}}$ visar att denna typ av material har godkänts vad avser horisontell och vertikal brinnhastighet.

Symbolerna V och/eller CD anger att godkännandet skett i enlighet med bilaga V och/eller som en komplett anordning, som säten, separationsväggar, etc. De extra symbolerna skall endast användas i tillämpliga fall.

BILAGA II

INFORMATIONSDOKUMENT

Tillägg 1

Informationsdokument nr ...

enligt bilaga I till rådets direktiv 70/156/EEG om EEG-typgodkännande av ett fordon om brinnegenskaperna hos material som används i inredningen till vissa kategorier av motorfordon (direktiv .../EEG, i dess senaste lydelse enligt direktiv .../EEG)

Följande information måste, i tillämpliga fall, inlämnas i tre exemplar och kompletteras med en innehållsförteckning. Eventuella ritningar skall företas i lämplig skala och med tillräcklig detaljrikedom på A4-papper eller i en folder i detta format. Eventuella fotografier måste vara tillräckligt detaljrika.

Om systemen, där komponenterna eller de separata tekniska enheterna har elektroniska kontroller, måste information avseende kontrollernas egenskaper också lämnas.

- 0. ALLMÄNT
- 0.1 Fabrikat (varunamn eller tillverkare):
- 0.2 Typ och allmän(na) handelsbeteckning(ar):
- 0.3 Medel för typidentifiering om markerat på fordonet
- 0.3.1 Placering av detta märke:
- 0.4 Fordonskategori:
- 0.5 Tillverkarens namn och adress:
- 0.8 Adress(er) till monteringsanläggning(ar):

- 1. ALLMÄNNA UPPGIFTER OM FORDONETS KONSTRUKTION
- 1.1 Fotografier och/eller ritningar avseende ett representativt fordon:

- 9. KAROSSERI
- 9.10 Inredning
- 9.10.3 Säten
- 9.10.3.1 Antal:
- 9.10.7 Brinnegenskaper hos material som används i inredningen till vissa kategorier av motorfordon
- 9.10.7.1 Material som används till invändig beklädnad av taket
- 9.10.7.1.1 Typgodkännandenummer för komponent, om tillgängligt:
- 9.10.7.1.2 För icke godkända material eller komponenter
- 9.10.7.1.2.1 Grundmaterial/beteckning: .../...
- 9.10.7.1.2.2 Komposit/enkelt material ⁽¹⁾, antal skikt ⁽¹⁾:
- 9.10.7.1.2.3 Typ av beläggning ⁽¹⁾:

Den numrering och de fotnoter som används i detta informationsdokument motsvarar dem som återfinns i bilaga I till direktiv 70/156/EEG. Sådana punkter som inte är relevanta för detta direktiv har utelämnats.

- 9.10.7.1.2.4 Största/minsta tjocklek ... mm
- 9.10.7.2 Material som används till bakre vägg och sidoväggar
 - 9.10.7.2.1 Typgodkännandenummer för komponent, om tillgängligt:
 - 9.10.7.2.2 För icke godkända material
 - 9.10.7.2.2.1 Grundmaterial/beteckning: .../...
 - 9.10.7.2.2.2 Komposit/enkelt material⁽¹⁾, antal skikt⁽¹⁾:
 - 9.10.7.2.2.3 Typ av beläggning⁽¹⁾:
 - 9.10.7.2.2.4 Största/minsta tjocklek ... mm
- 9.10.7.3 Material som används till golvet
 - 9.10.7.3.1 Typgodkännandenummer för komponent, om tillgängligt:
 - 9.10.7.3.2 För icke godkända material
 - 9.10.7.3.2.1 Grundmaterial/beteckning: .../...
 - 9.10.7.3.2.2 Komposit/enkelt material⁽¹⁾, antal skikt⁽¹⁾:
 - 9.10.7.3.2.3 Typ av beläggning⁽¹⁾:
 - 9.10.7.3.2.4 Största/minsta tjocklek ... mm
- 9.10.7.4 Material som används till stoppning i säten
 - 9.10.7.4.1 Typgodkännandenummer för komponent, om tillgängligt:
 - 9.10.7.4.2 För icke godkända material
 - 9.10.7.4.2.1 Grundmaterial/beteckning .../...
 - 9.10.7.4.2.2 Komposit/enkeltmaterial⁽¹⁾, antal skikt⁽¹⁾:
 - 9.10.7.4.2.3 Typ av beläggning⁽¹⁾:
 - 9.10.7.4.2.4 Största/minsta tjocklek ... mm
- 9.10.7.5 Material som används till värme- och ventilationsrör
 - 9.10.7.5.1 Typgodkännandenummer för komponent, om tillgängligt:
 - 9.10.7.5.2 För icke godkända material
 - 9.10.7.5.2.1 Grundmaterial/beteckning: .../...
 - 9.10.7.5.2.2 Komposit/enkelt material⁽¹⁾, antal skikt⁽¹⁾:
 - 9.10.7.5.2.3 Typ av beläggning⁽¹⁾:
 - 9.10.7.5.2.4 Största/minsta tjocklek ... mm
- 9.10.7.6 Material som används till bagageräcken
 - 9.10.7.6.1 Typgodkännandenummer för komponent, om tillgängligt:
 - 9.10.7.6.2 För icke godkända material
 - 9.10.7.6.2.1 Grundmaterial/beteckning: .../...
 - 9.10.7.6.2.2 Komposit/enkelt material⁽¹⁾, antal skikt⁽¹⁾:
 - 9.10.7.6.2.3 Typ av beläggning⁽¹⁾:

- 9.10.7.6.2.4 Största/minsta tjocklek ... mm
 - 9.10.7.7 Material som används för andra ändamål
 - 9.10.7.7.1 Avsedd användning
 - 9.10.7.7.2 Typpgodkännandenummer för komponent, om tillgängligt:
 - 9.10.7.7.3 För icke godkända material
 - 9.10.7.7.3.1 Grundmaterial/beteckning: .../...
 - 9.10.7.7.3.2 Komposit/enkelt material ⁽¹⁾, antal skikt ⁽¹⁾:
 - 9.10.7.7.3.3 Typ av beläggning ⁽¹⁾:
 - 9.10.7.7.3.4 Största/minsta tjocklek ... mm
 - 9.10.7.8 Komponenter godkända som kompletta anordningar (säten, separationsväggar, bagageräcken, etc.)
 - 9.10.7.8.1 Typpgodkännandenummer för komponent, om tillgängligt:
 - 9.10.7.8.2 För kompletta anordningar: säte, separationsvägg, bagageräcke, etc. ⁽¹⁾
-

⁽¹⁾ Stryk det som ej är tillämpligt.

Tillägg 2

Informationsdokument nr. . . .

om EEG-typgodkännande av en komponent om brinnegenskaperna hos material som används i inredningen till vissa kategorier av motorfordon (direktiv . . . /EEG, i dess senaste lydelse enligt direktiv . . . /EEG)

Följande information måste, i tillämpliga fall, inlämnas i tre exemplar och kompletteras med en innehållsförteckning. Eventuella ritningar skall företas i lämplig skala och med tillräcklig detaljrikedom på A4-papper eller i en folder i detta format. Eventuella fotografier måste vara tillräckligt detaljrika.

Om systemen, där komponenterna eller de separata tekniska enheterna har elektroniska kontroller, måste information avseende kontrollernas egenskaper också lämnas.

0. ALLMÄNT
 - 0.1 Fabrikat (varunamn eller tillverkare):
 - 0.2 Typ och allmän(na) handelsbeteckning(ar):
 - 0.5 Tillverkarens namn och adress:
 - 0.7 För komponenter och separata tekniska enheter, placering och fastsättningsmetod för EEG-godkännandemärket:
 - 0.8 Adress(er) till monteringsanläggning(ar):

1. INVÄNDIGA MATERIAL
 - 1.1 Material som används till invändig beklädnad av taket
 - 1.1.1 Grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.1.2 Komposit/enkelt material ⁽¹⁾, antal skikt ⁽¹⁾:
 - 1.1.3 Typ av beläggning ⁽¹⁾:
 - 1.1.4 Största/minsta tjocklek: . . . mm
 - 1.1.5 Typgodkännandenummer, om tillgängligt:
 - 1.2 Material som används till bakre vägg och sidoväggar
 - 1.2.1 Grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.2.2 Komposit/enkelt material ⁽¹⁾, antal skikt ⁽¹⁾:
 - 1.2.3 Typ av beläggning ⁽¹⁾:
 - 1.2.4 Största/minsta tjocklek . . . mm
 - 1.2.5 Typgodkännandenummer, om tillgängligt:
 - 1.3 Material som används till golvet
 - 1.3.1 Grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.3.2 Komposit/enkelt material ⁽¹⁾, antal skikt ⁽¹⁾:
 - 1.3.3 Typ av beläggning ⁽¹⁾:
 - 1.3.4 Största/minsta tjocklek . . . mm
 - 1.3.5 Typgodkännandenummer, om tillgängligt:
 - 1.4 Material som används till stoppning i säten:
 - 1.4.1 Grundmaterial/beteckning: . . . / . . .

- 1.4.2 Komposit/enkelt material ⁽¹⁾, antal skikt ⁽¹⁾:
- 1.4.3 Typ av beläggning ⁽¹⁾:
- 1.4.4 Största/minsta tjocklek ... mm
- 1.4.5 Typgodkännandenummer, om tillgängligt:
- 1.5 Material som används till värme- och ventilationsrör
- 1.5.1 Grundmaterial/beteckning: ... / ...
- 1.5.2 Komposit/enkelt material ⁽¹⁾, antal skikt ⁽¹⁾:
- 1.5.3 Typ av beläggning ⁽¹⁾:
- 1.5.4 Största/minsta tjocklek ... mm
- 1.5.5 Typgodkännandenummer, om tillgängligt:
- 1.6 Material som används till bagageräcken
- 1.6.1 Typgodkännandenummer för komponent och anordning(ar)
- 1.6.2 Grundmaterial/beteckning: ... / ...
- 1.6.3 Typ av beläggning ⁽¹⁾:
- 1.6.4 Största/minsta tjocklek ... mm
- 1.6.5 Typgodkännandenummer, om tillgängligt:
- 1.7 Material som används för andra ändamål
- 1.7.1 Avsedd användning:
- 1.7.2 Grundmaterial/beteckning: ... / ...
- 1.7.3 Komposit/enkelt material ⁽¹⁾, antal skikt ⁽¹⁾:
- 1.7.4 Typ av beläggning ⁽¹⁾:
- 1.7.5 Största/minsta tjocklek ... mm
- 1.7.6 Typgodkännandenummer, om tillgängligt:

⁽¹⁾ Stryk det som inte är tillämpligt.

BILAGA III

EEG-TYPGODKÄNNANDEINTYG

Tillägg 1

FÖRLAGA

(största format: A4 [210 × 297 mm])

EEG-TYPGODKÄNNANDEINTYG

Meddelande rörande

- typgodkännande ⁽¹⁾,
- utvidgning av typgodkännande ⁽¹⁾,
- vägran att bevilja typgodkännande ⁽¹⁾,
- återkallelse av typgodkännande ⁽¹⁾,

för en typ av fordon/komponent/separat teknisk enhet ⁽¹⁾ med hänsyn till direktiv .../EEG.

Typgodkännandenummer:

Orsak till utvidgning:

AVSNITT I

- 0.1. Fabrikat (tillverkarens varunamn):
- 0.2. Typ och allmän(na) handelsbeteckning(ar):
- 0.3. Medel för typidentifiering, om markerat på fordonet/komponenten/den separata tekniska enheten ⁽¹⁾ ⁽²⁾
- 0.3.1. Placering av detta märke:
- 0.4. Fordonskategori ⁽³⁾:
- 0.5. Tillverkarens namn och adress:
- 0.7. För komponenter och separata tekniska enheter, placering och metod för fastsättning av EEG-godkännandemärke:
- 0.8. Adress(er) till monteringsanläggning(ar):

AVSNITT II

1. Ytterligare information (i tillämpliga fall): se tillägg
2. Tekniskt organ som svarar för genomförandet av dessa provningar:
3. Datum för provningsrapporten:
4. Provningsrapportens nummer:
5. Anmärkningar (i förekommande fall): se tillägg
6. Ort:
7. Datum:
8. Underskrift:
9. Inlämnat till informationspaketet hos godkännande instans, vilket kan rekvireras på begäran, bifogas.

⁽¹⁾ Stryk det som inte är tillämpligt.

⁽²⁾ Om typidentifieringen innehåller tecken som inte rör beskrivningen av fordonet, komponenten eller den separata tekniska enheten enligt detta typgodkännandecertifikat, skall sådana tecken representeras av symbolen "??". (t.ex.: ABC?? 123??) i dokumentationen.

⁽³⁾ Enligt definition i bilaga IIA till direktiv 70/156/EEG.

Tillägg

till EEG-typgodkännandecyrtg nr. . . . om typgodkännande av ett fordon som avses i direktiv . . ./ . . /EEG i dess senaste lydelse enligt direktiv . . ./ . . /EEG

1. YTTERLIGARE INFORMATION
- 1.1 Brinnegenskaper hos material som används i inredningen till vissa kategorier av motorfordon
 - 1.1.1 Material som används till invändig beklädnad av taket
Typgodkännandenummer för komponent och/eller anordning:
eller
grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.1.2 Material som används till bakre vägg och sidoväggar
Typgodkännandenummer för komponent och/eller anordning:
eller
grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.1.3 Material som används till golvet
Typgodkännandenummer för komponent och/eller anordning:
eller
grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.1.4 Material som används till stoppning i säten
Typgodkännandenummer för komponent och/eller anordning:
eller
grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.1.5 Material som används till värme- och ventilationsrör
Typgodkännandenummer för komponent och/eller anordning:
eller
grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.1.6 Material som används till bagageräcken
Typgodkännandenummer för komponent och/eller anordning:
eller
grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.1.7 Material som används för andra ändamål
Avsedd användning:
Typgodkännandenummer för komponent och/eller anordning:
eller
grundmaterial/beteckning: . . . / . . .
 - 1.1.8 Komponenter godkända som kompletta anordningar
Typgodkännandenummer för komponent:
för säte, separationsvägg, bagageräcke, etc. ⁽¹⁾ eller (specificera)
5. Anmärkningar:

⁽¹⁾ Stryk det som inte är tillämpligt.

Tilläg 2

FÖRLAGA

(största format: A4 [210 × 297 mm])

EEG-TYPGODKÄNNANDEINTYG

Meddelande rörande

- typgodkännande ⁽¹⁾,
- utvidgning av typgodkännande ⁽¹⁾,
- vägran att bevilja typgodkännande ⁽¹⁾,
- återkallelse av typgodkännande ⁽¹⁾,

för en typ av fordon/komponent/separat teknisk enhet ⁽¹⁾ med hänsyn till direktiv . . . /EEG.

Typgodkännandenummer:

Orsak till utvidgning:

AVSNITT I

- 0.1 Fabrikat (tillverkarens varunamn):
- 0.2 Typ och allmän(na) handelsbeteckning(ar):
- 0.3 Medel för typidentifiering om markerat på fordonet/komponenten/den separata tekniska enheten ⁽¹⁾ ⁽²⁾
- 0.3.1 Placering av detta märke:
- 0.4 Fordonskategori ⁽³⁾:
- 0.5 Tillverkarens namn och adress:
- 0.7 För komponenter och separata tekniska enheter, placering och metod för fastsättning av EEG-godkännandemärke:
- 0.8 Adress(er) till monteringsanläggning(ar):

AVSNITT II

1. Ytterligare information (i tillämpliga fall): se tillägg
2. Tekniskt organ som svarar för genomförandet av dessa provningar:
3. Datum för provningsrapporten:
4. Provningsrapportens nummer:
5. Anmärkningar (i förekommande fall): se tillägg
6. Ort:
7. Datum:
8. Underskrift:
9. Index till informationspaketet hos godkännande instans, vilket kan rekvideras på begäran, bifogas.

⁽¹⁾ Stryk det som inte är tillämpligt.

⁽²⁾ Om typidentifieringen innehåller tecken som inte rör beskrivningen av fordonet, komponenten eller den separata tekniska enheten enligt detta typgodkännandecertifikat, skall sådana tecken representeras av symbolen "???" (t.ex.: ABC?? 123???) i dokumentationen.

⁽³⁾ Enligt definition i bilaga IIA till direktiv 70/156/EEG.

Tillägg

till EEG-typgodkännandeintyg nr ... om typgodkännande av invändiga material som avses i direktiv .../.../EEG i dess senaste lydelse enligt direktiv .../.../EEG

1. YTTERLIGARE INFORMATION

1.1 Materialet är lämpligt för installation

- som takbeklädnad ⁽¹⁾,
- som beklädnad av bakre vägg eller sidovägg ⁽¹⁾,
- som golv ⁽¹⁾,
- som stoppning ⁽¹⁾ eller täckning ⁽¹⁾ av säten,
- som värme- eller ventilationsrör ⁽¹⁾,
- som bagageräcke ⁽¹⁾,
- för andra ändamål (specificera):

Komponenter som kompletta anordningar (säten, separationsväggar, bagageräcken, etc. ⁽¹⁾) är lämpliga för installering i M₂/M₃ fordon ⁽¹⁾.

1.2 Överensstämmelse med krav på brinnhastighet har kontrollerats

horisontellt (\leftrightarrow)/

vertikalt (\updownarrow)/

både horisontellt och vertikalt (\leftrightarrow \updownarrow) ⁽¹⁾.

Överensstämmelse med smälthastighet har kontrollerats för komponenter i enlighet med bilaga V (symbol \textcircled{V} .)

Överensstämmelse har kontrollerats för komponenter godkända som kompletta anordningar, symbol \textcircled{CD} .

1.3 Eventuella begränsningar avseende användning och installationskrav:

5. Anmärkningar:

⁽¹⁾ Stryk det som inte är tillämpligt.

BILAGA IV

PROV FÖR BESTÄMNING AV HORIZONTELL BRINNHASTIGHET HOS MATERIAL

1. Princip

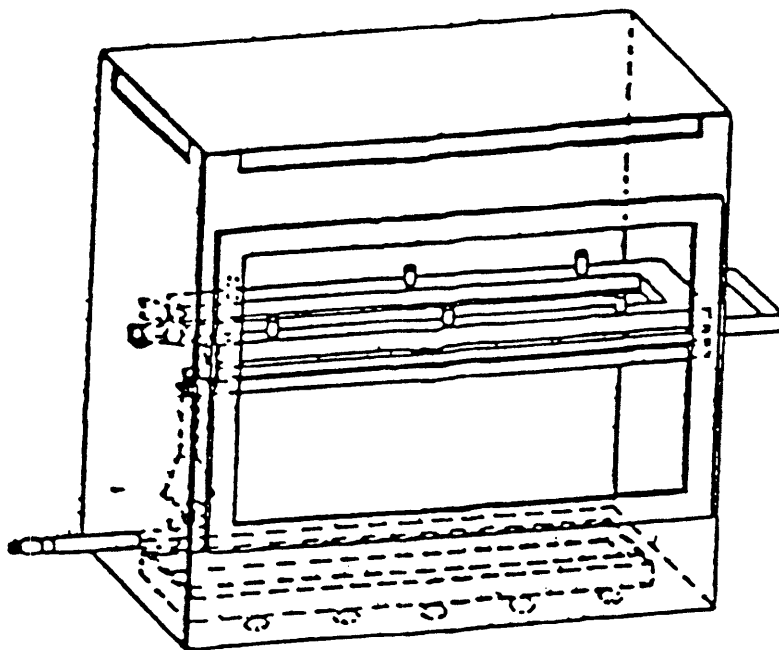
Ett provexemplar placeras i en U-formad hallare och utsätts för en definierad flamma med lag energi under 15 sekunder i en förbränningskammare, där flaman påverkar provexemplarets fria ände. Under provningen kontrolleras om och när flaman släcks, eller den tid under vilken flaman har passerat en uppmätt sträcka.

2. Apparatur

2.1 Förbränningskammare (figur 1), helst av rostfritt stal och med de mått som anges i figur 2. Kammarans framsida är försedd med ett flamtåligt inspektionsfönster, vilket kan täcka framsidan och utföras som en åtkomstpanel.

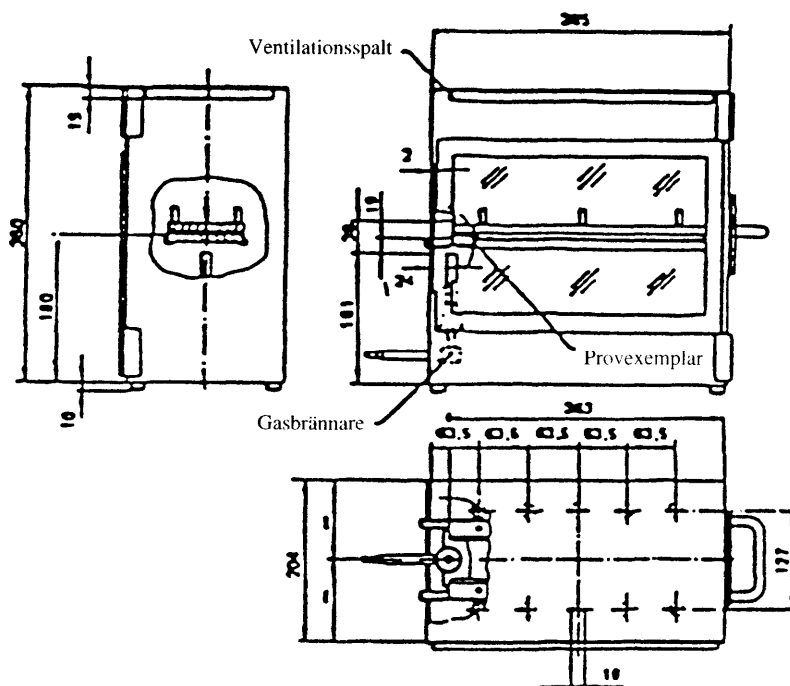
Kammarans botten är försedd med ventilationshål och dess överdel har en ventilationsspalt som är runtomgående. Förbränningskammaren står på fyra fötter, 10 mm höga.

Förbränningskammaren kan ha ett hål i ena änden för insättning av provhållare med provexemplaret. På motsatt sida finns ett hål för gasledningen. Smält material fångas upp i ett tråg (se figur 3) som placeras på kammarans botten mellan ventilationshålen utan att täcka ventilationshålen.



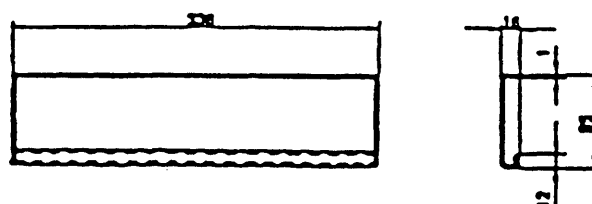
Figur 1

Exempel på förbränningskammare med provhållare och dropptråg



Figur 2

Exempel på förbränningskammare
(Mått i millimeter)



Figur 3

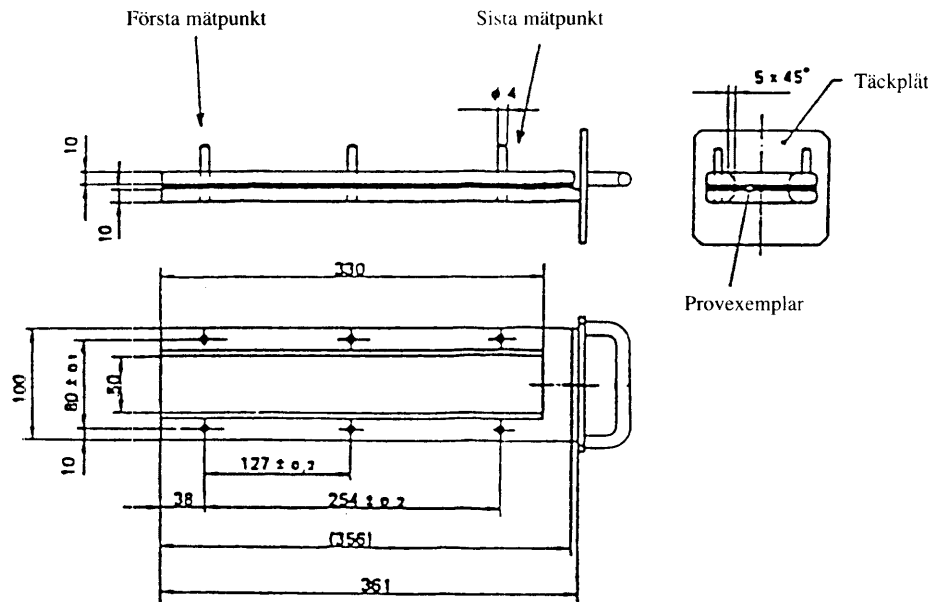
Exempel på dropptråg
(Mått i millimeter)

- 2.2 Provhållare, bestående av två U-formade metallplattor eller ramor av korrosionsfritt material. Mått enligt figur 4.

Den nedre plattan är försedd med stift, den övre med motsvarande hål som tillsammans ser till att provet hålls fast ordentligt. Stiften fungerar även som mätpunkter i början och slutet av brinnsträckan.

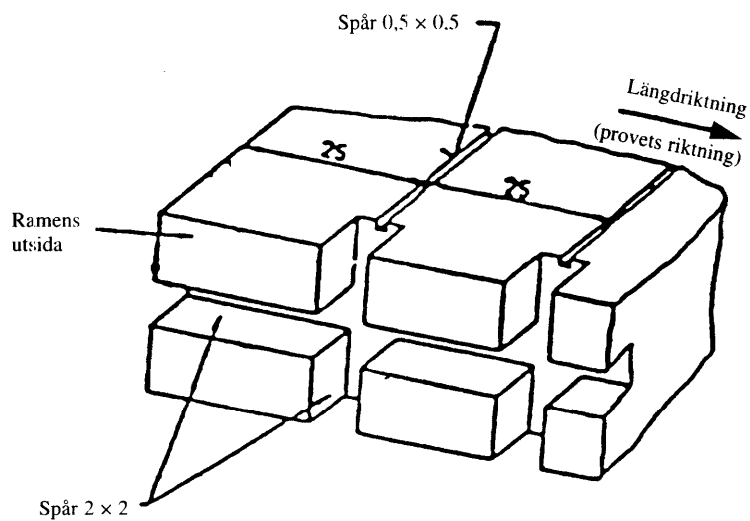
Det skall finnas ett stöd i form av värmebeständiga trådar (diameter 0,25 mm) över ramen med 25 mm inbördes avstånd över den nedre U-formade ramen (se figur 5).

Undersidan av provet skall ligga 178 mm över golvplattan. Avståndet mellan provhållarens främre kant och kammarens innervägg skall vara 22 mm; avståndet mellan provhållarens långsgående sidor och kammarens sidor skall vara 50 mm (allt invändiga mått). (Se figurerna 1 och 2.)



Figur 4

Exempel på provhållare
(Mått i millimeter)



Figur 5

Exempel på den nedre U-ramens utformning med trådstöd
(Mått i millimeter)

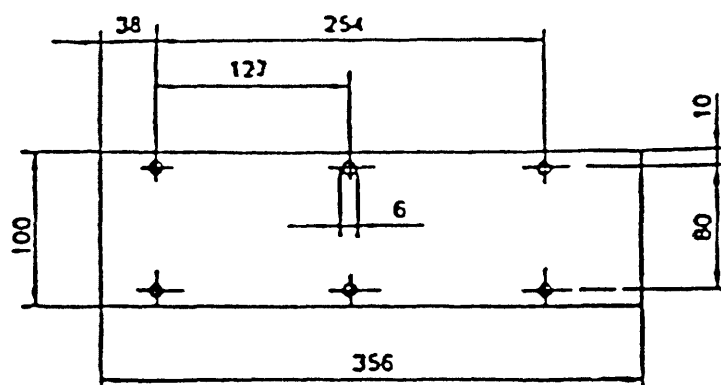
- 2.3 Gasbrännare. Lågan antänds av en Bunsen-brännare med en inre diameter på $9,5 \pm 0,5$ mm. Denna är placerad i skåpet med munstyckets mittpunkt 19 mm under mittpunkten för provets undre, öppna kant (se figur 2).
- 2.4 Provningsgas. Gasen som levereras till brännare skall ha ett energivärde nära 38 MJ/M^3 (till exempel naturgas).
- 2.5 Metallkam, minst 110 mm lång, med sju till åtta mjukt avrundade tänder per 25 mm.
- 2.6 Stoppur, noggrannhet 0,5 sek.
- 2.7 Rökkammare. Förbränningskammaren kan placeras i en rökkammare, förutsatt att dess volym är minst 20 gånger, men inte mer än 110 gånger större än förbränningskammarens volym och förutsatt att varken dess höjd, bredd eller längd är mer än 2,5 gånger något av de två andra måtten.

Innan provningen utförs skall den vertikala lufthastigheten genom rökkammaren uppmätas 100 mm framför och bakom förbränningskammarens slutliga placering. Hastigheten skall ligga mellan 0,10 och 0,30 m/s för att undvika besvär för operatören i form av förbränningsprodukter. Det är möjligt att använda en rökkammare med naturlig ventilation och lämpligt avpassad lufthastighet.

3. Provexemplar

3.1 Form och mått

- 3.1.1 Provexemplarets form och mått framgår av figur 6. Provexemplarets tjocklek motsvarar tjockleken hos det för den produkt som skall provas. Den får inte överstiga 13 mm. Vid provtagning skall provexemplaret, om så medges, ha samma tvärsnitt över hela sin längd.



Figur 6

Provexemplar

(Mått i millimeter)

- 3.1.2 Om formen och måtten hos en produkt inte medger provtagning av en viss storlek, skall följande minimimått observeras:
- För prov med en bredd mellan 3 och 60 mm skall längden vara 356 mm. I detta fall provas materialet längs produktens breddmått.
 - För prov med en bredd mellan 60 och 100 mm skall längden vara minst 138 mm. I detta fall motsvarar den potentiella brinnsträckan provexemplarets längd, där mätningen startas vid den första mätpunkten.
- 3.2 *Provtagning*

Provtagning skall ske från det material som provas. För material med olika brinnhastighet i olika riktningar skall varje riktning provas. Provexemplaren skall i detta fall placeras i provningsutrustningen så att den högsta brinnhastigheten uppmäts.

När materialet levereras skuret i fastställd bredd, skall en längd av minst 500 mm skäras ut längs materialets hela bredd. Ur detta material hämtas provexemplar minst 100 mm från kanterna och på samma inbördes avstånd.

Provexemplar prepareras på samma sätt från färdiga produkter, när detta är möjligt på grund av produktens form. När produktens tjocklek överstiger 13 mm skall denna reduceras till 13 mm på mekanisk väg mot den sida som inte är vänd mot passagerarutrymmet. Om så är möjligt skall provningen utföras i enlighet med det tekniska organets anvisningar, med den ursprungliga materialbredd som skall uppges i provningsrapporten.

Kompositmaterial (se 2.10 i bilaga I) skall provas som om de vore homogent uppbyggda.

För material med överlagrade skikt av olika sammansättning som inte är kompositmaterial, skall alla materialskikt till ett djup av 13 mm från den yta som är vänd mot passagerarutrymmet provas individuellt.

3.3 *Ordningställande*

Provexemplaren skall göras i ordning under minst 24 timmar, men inte längre än 7 dagar, vid en temperatur på 23 ± 2 °C och en relativ fuktighet på 50 ± 5 %. Provexemplaren skall bibehållas under dessa förhållanden till omedelbart före provningen.

4. **Förfarande**

- 4.1 Placera provexemplaren med uppruggad yta på ett plant underlag och stryk ytan två gånger med kammen (2.5).
- 4.2 Provexemplaret skall placeras i provhållaren (2.2) med den exponerade sidan vänd nedåt mot flämman.
- 4.3 Ställ in gasflamman på en höjd av 38 mm med hjälp av märket i kammaren, med luftintaget till brännaren stängt. Lat flämman brinna under minst en minut för stabilisering innan det första provet utförs.
- 4.4 Skjut in provhållaren i förbränningskammaren så att provexemplarets ände utsätts för flämman och stryp gasflödet efter 15 sekunder.
- 4.5 Brinntiden börjar mätas i det ögonblick som flämman passerar den första mätpunkten. Flämman skall observeras på den sida där den brinner snabbast (övre eller nedre sida).
- 4.6 Brinntidsmätningen avslutas när flämman har passerat den sista mätpunkten, eller när flämman slocknar innan den når den sista mätpunkten. Om flämman inte når fram till den sista mätpunkten, mäts brinnsträckan fram till den punkt där flämman slocknade. Brinnsträckan är den påverkade delen av provexemplaret, som har förstörts på ytan eller invändigt genom förbränning.
- 4.7 Om provexemplaret inte antänds eller inte fortsätter att brinna när brännaren har släckts, eller om flämman släcks innan den når den första mätpunkten (så att någon brinntid inte registreras), skall brinnhastigheten anges till 0 mm/min i provningsrapporten.
- 4.8 När en serie provningar utförs eller upprepas är det viktigt att förbränningskammaren och provhållaren har en högsta temperatur på 30 °C innan nästa provning inleds.

5. **Beräkningar**

Brinnhastigheten, B ⁽¹⁾, uttryckt i millimeter per minut, framgår av följande formel:

$$B = \frac{s}{t} \times 60$$

där

s är brinnsträckan i millimeter, och

t är tiden i sekunder för brinnsträckan s .

⁽¹⁾ Brinnhastigheten (B) för varje provexemplar beräknas endast i det fall flämman når den sista mätpunkten eller provexemplarets slutpunkt.

BILAGA V

PROV FÖR BESTÄMNING AV SMÄLTEGENSKAPER HOS MATERIAL

1. Princip

Ett provexemplar placeras horisontellt vid ett elektriskt värmeelement. Ett uppsamlingskärl placeras under provet för uppsamling av eventuella droppar. Vadd placeras i uppsamlingskärlet för kontroll av om dropparna bildar flammor.

2. Apparatur

Apparaturen skall bestå av (figur 1)

- a) ett elektriskt värmeelement,
- b) en provhallare med galler,
- c) ett uppsamlingskärl (för eventuella droppar),
- d) en hållare (för apparaturen).

2.1 Som värmekälla skall ett elektriskt värmeelement med uteffekt 500 W användas. Stralningsytan skall bestå av en genomskinlig kvartsplatta med diameter 100 ± 5 mm.

Stralningsvärmens från apparaturen, mätt på en yta placerad parallell med värmeelementets yta och på avståndet 30 mm, skall uppgå till 3 W/cm^2 .

2.2 Kalibrering

För kalibrering av värmeelementet skall en värmeflödesmätare (radiometer) av typen Gardon (folie) med ett arbetsområde ej överstigande 10 W/cm^2 användas.

Föremålet som absorberar strålningen, företrädesvis med någon konvektion, skall vara plant, cirkulärt, mindre än 10 mm i diameter och belagd med en hållbar mattsvart yta. Föremålet skall förvaras i ett vattenkylt hus, vars framsida skall bestå av högpolerad metall, vara plant, sammanfalla med föremålets plan och vara cirkulärt med en diameter på omkring 25 mm.

Strålningen får inte passera något fönster innan den når mätföremålet. Instrumentet skall vara robust, enkelt att ställa upp och använda, okänsligt för drag och stabilt vid kalibrering. Instrumentet skall ha en noggrannhet om $\pm 3 \%$ och repeterbarhet om 0,5 %.

Värmeflödesmätarens kalibrering skall kontrolleras i samband med omkalibrering av värmeelementet, genom jämförelse med ett instrument som fungerar som referens och inte används för andra syften. Referensinstrumentet skall kalibreras varje år i enlighet med nationell standard.

2.2.1 Kalibreringskontroll

Strålningen vid den ineffekt som uppmättes vid ursprunglig kalibrering motsvarar 3 W/cm^2 . Detta värde skall kontrolleras regelbundet (minst var 50:e drifttimma) och apparaturen skall omkalibreras om strålningen vid en sådan kontroll avviker mer än $0,06 \text{ W/cm}^2$.

2.2.2 Kalibreringsförfarande

Apparaturen skall placeras i en miljö som i huvudsak är fri från luftströmmar (ej överstigande 0,2 m/s).

Placera värmeflödesmätaren i provets position med flödesmätarens mätyta centralt i förhållande till värmeelementets yta.

Sätt på strömmen och se till att styrenheten levererar en ineffekt som ger en strålning på 3 W/cm^2 från mitten av värmeelementets yta. Efter inställning av ineffekten skall strålningen vara 3 W/cm^2 under en period på 5 minuter utan ytterligare justeringar (jämvikt).

- 2.3 Som provhållare skall en metallring användas (figur 1). Ovanpå denna hållare skall en grill av rostfritt stål med följande mått placeras:
- Invändig diameter: 118 mm.
 - Håldimension: 2,10 mm i fyrkant.
 - Diameter för ståltråd: 0,70 mm.

- 2.4 Uppsamlingskärlet skall bestå av ett cylindriskt rör med invändig diameter 118 mm och ett djup på 12 mm.

Uppsamlingskärlet skall vara fyllt med vadd.

- 2.5 En vertikal pelare skall fungera som hållare för de element som anges i 2.1, 2.3 och 2.4.

Värmeelementet placeras ovanpå hållaren med strålningssytan horisontell och strålningen riktad nedåt.

Pelaren skall vara försedd med en hävarm så att värmeelementet sakta kan lyftas. Den skall även vara försedd med ett lås som gör att värmeelementet kan återföras till utgångsläge.

I normalläge skall symmetriaxlarna för värmeelementet, provexemplarets stöd och uppsamlingskärlet sammanfalla.

3. Provexemplar

Provexemplaren skall ha måtten 70 mm × 70 mm.

Provexemplar prepareras på samma sätt som färdiga produkter, när detta är möjligt på grund av produktens form. När produktens tjocklek överstiger 13 mm skall denna minskas till 13 mm på mekanisk väg från den sida som inte är vänd mot passagerarutrymmet. Om så är möjligt skall provningen utföras i enlighet med det tekniska organets anvisningar, med den ursprungliga materialbredd som skall uppges i provningsrapporten.

Kompositmaterial (se 2.10 i bilaga I) skall provas som om de vore homogent uppbyggda.

För material med överlagrade skikt av olika sammansättning som inte anses vara kompositmaterial, skall alla materialskikt till ett djup av 13 mm från den yta som är vänd mot passagerarutrymmet provas individuellt.

Den totala massan för provexemplaret skall vara minst 2 g. Om massan för ett provexemplar är lägre, skall ett tillräckligt antal provexemplar läggas till.

Om materialets båda sidor är olika, måste båda sidorna provas, vilket innebär 8 provexemplar.

Provexemplaren och vadden skall göras i ordning under minst 24 timmar vid en temperatur på 23 ± 2 °C och en relativ fuktighet på 50 ± 5 %, och dessutom bibehållas under dessa förhållanden till omedelbart före provningen.

4. Förfarande

Provexemplaret placeras på hållaren, vilken skall placeras så att avståndet mellan värmeelementets yta och provexemplarets översida är 30 mm.

Uppsamlingskärlet fyllt med vadd placeras under hållarens galler på ett avstånd av 300 mm.

Värmeelementet placeras så att det inte kan bestråla provexemplaret och sätts på. När det har uppnått full effekt, placeras det över provexemplaret och tiduret startas.

Om materialet smälter eller deformeras skall värmeelementets höjd justeras så att ett avstånd på 30 mm bibehålles.

Om materialet antänds skall värmeelementet ställas undan efter 3 sekunder. Det återställs i läge när flammen har slocknat och samma förfarande upprepas så ofta som behövs under provningens 5 första minuter.

Efter fem minuters provning:

- i) Om provexemplaret har slocknat (vare sig det har antänts eller inte under provningens 5 första minuter) skall värmeelementet bibehållas i sitt läge även om provexemplaret åter antänds.

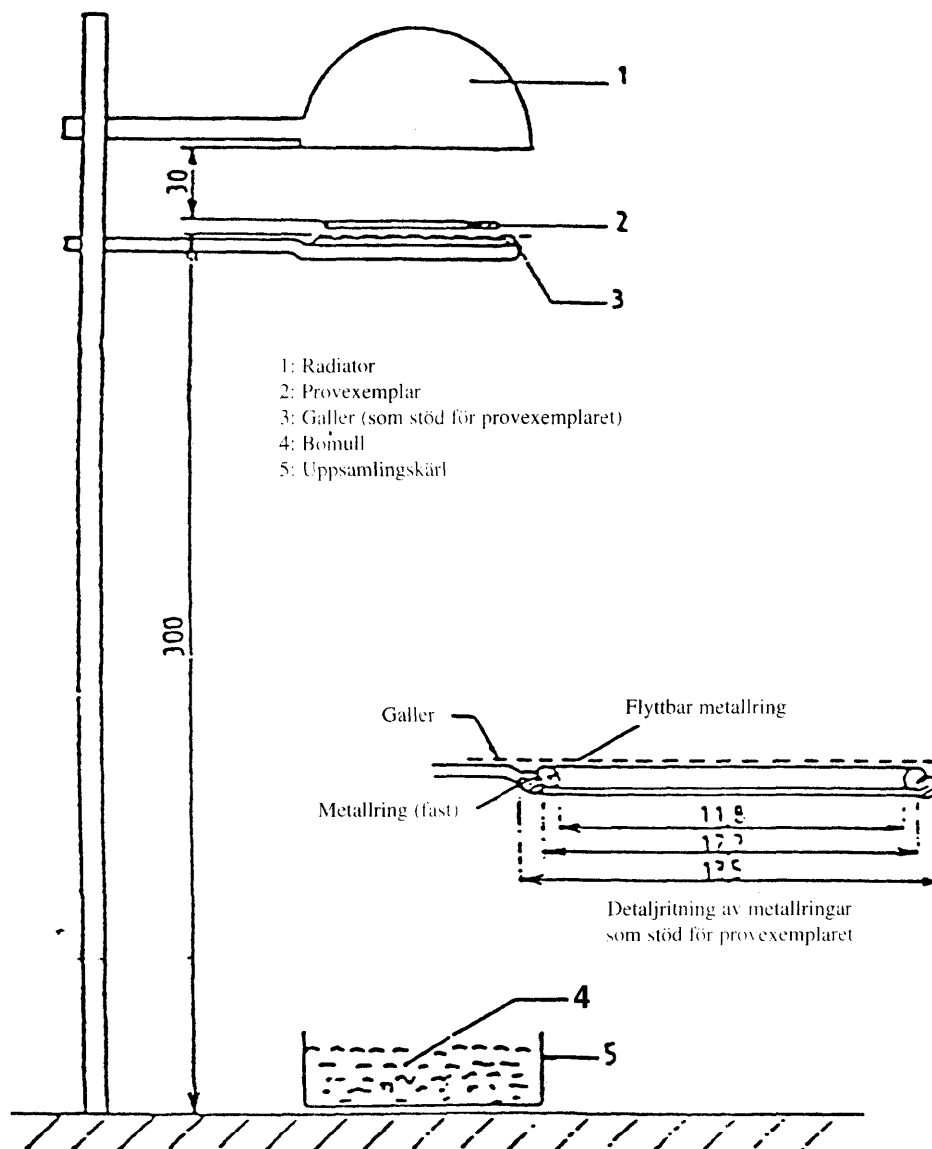
ii) Om materialet flammar upp, vänta tills materialet har släckts innan värmeelementet åter placeras i läge.

I båda fallen måste provningen fortsättas under ytterligare 5 minuter.

5. Resultat

De företeelser som observeras skall antecknas i provningsrapporten, som t.ex.

- eventuella droppar, om de flammar eller inte,
- om vadden antänds eller inte.



Figur 1

(Mätt i millimeter)

BILAGA VI

PROV FÖR BESTÄMNING AV VERTIKAL BRINNHASTIGHET HOS MATERIAL

1. Princip

Vid detta prov utsätts provexemplar, som hålls fast i vertikalt läge, för en flamma. Härvid bestäms flammans utbredningshastighet över materialet.

2. Apparatur

Apparaturen skall bestå av

- a) en provhållare,
- b) en brännare,
- c) ett ventilationssystem för utsugning av gas och förbränningsprodukter,
- d) en mall,
- e) markeringstrådar av vit merceriserad bomull med en högsta linjär täthet på 50 tex.

2.1 Provhållaren skall bestå av en rektangulär ram 560 mm hög med två fasta parallellstänger (på 150 mms avstånd), försedda med stift för montering av provexemplar som placeras i ett plan minst 20 mm från ramen. Monteringsstiften får inte vara kraftigare än 2 mm i diameter och minst 27 mm långa. Stiften skall placeras på de parallella stängerna som framgår av figur 1. Ramen skall placeras på en lämplig hållare som bibehåller stängerna i vertikalt läge under provningen. (För att kunna placera provexemplaret på stiften i ett plan på avstånd från ramen kan åtskiljande element med 2 mm diameter användas bredvid stiften.)

2.2 Brännaren beskrivs i figur 3.

Brännaren kan matas antingen med propangas eller butangas av normal handelskvalitet.

Brännaren skall placeras framför, men under, provexemplaret i ett plan som passerar genom provexemplarets mittlinje och vinkelrätt mot dess yta (se figur 2), på så sätt att den längsgående axeln lutar uppåt 30° förhållande till vertikalplanet mot provexemplarets nedre kant. Avståndet mellan brännarens spets och provobjektets nedre kant skall vara 20 mm.

2.3 Provapparaturen kan placeras i en rökkammare, förutsatt att dess volym är minst 20 gånger, men inte mer än 110 gånger större än testapparaturens volym och förutsatt att varken dess höjd, bredd eller längd är mer än 2,5 gånger något av de två andra måtten. Innan provningen utförs skall den vertikala lufthastigheten genom rökkammaren uppmätas 100 mm framför och bakom testapparaturens slutliga placering. Hastigheten skall ligga mellan 0,10 och 0,30 m/s för att undvika besvär för operatören i form av förbränningsprodukter. Det är möjligt att använda en rökkammare med naturlig ventilation och lämpligt avpassad lufthastighet.

2.4 En plan, styv mall av lämpligt material och med en storlek motsvarande provexemplarets storlek skall användas. Hål, omkring 2 mm diameter, skall borraras i mallen och placeras så att avståndet mellan hålens centrum motsvarar avståndet mellan ramens stift (se figur 1). Hålen skall placeras på samma inbördes avstånd i förhållande till mallens vertikala mittlinjer.

3. Provexemplar

3.1 Provexemplaren skall ha måtten 560 × 170 mm.

3.2 Provexemplaren skall göras i ordning under minst 24 timmar vid en temperatur på 23 ± 2 °C och en relativ fuktighet på 50 ± 5 %. De skall bibehållas under dessa förhållanden till ornedelbart före provningen.

4. Förfarande

4.1 Provningen skall utföras i en atmosfär med temperatur mellan 10 °C och 30 °C och relativ fuktighet mellan 15 % och 80 %.

- 4.2 Brännaren skall förvärmas under 2 minuter. Flammans höjd skall ställas in till 40 ± 2 mm, mätt mellan brännarrörets överkant och spetsen av flammans gula del när brännaren är placerad vertikalt och flammen observeras i svagt ljus.
- 4.3 Provexemplaret skall placeras på provramens stift, varvid stiften skall passera genom de punkter som markerats från mallen och provexemplaret avlägsnas minst 20 mm från ramen. Ramen skall sättas fast på stödet så att provexemplaret hänger vertikalt.
- 4.4 Markeringstrådarna anbringas horisontellt framför provexemplaret i de punkter som framgår av figur 1. I varje punkt monteras en trådslinga så att de två segmenten hamnar 1 mm och 5 mm från provexemplarets frontplan.
- Varje slinga kopplas till en lämplig tidtagningsanordning. Tråden utsätts för sådan sträckning att dess läge bibehålles i förhållande till provexemplaret.
- 4.5 Provexemplaret skall utsättas för flammen under 5 sekunder. Antändning anses ha skett om provexemplaret utvecklar flammor 5 sekunder efter borttagning av brännaren. Om provexemplaret inte antänds skall ett annat, preparerat provexemplar utsättas för flammen under 15 sekunder.
- 4.6 Om resultatet för något av de tre provexemplaren överstiger det lägsta resultatet med 50 %, skall en annan sats av tre provexemplar provas i den riktningen eller på den sidan. Om ett eller två provexemplar i en sats om tre provexemplar inte bränns av till den övre markeringstråden, skall ytterligare en sats om tre provexemplar provas i den riktningen eller på den sidan.
- 4.7 Följande tider, i sekunder, skall uppmätas
- a) från tändflammans applicering till avbränning av den första markeringstråden (t_1),
 - b) från tändflammans applicering till avbränning av den andra markeringstråden (t_2),
 - c) från tändflammans applicering till avbränning av den tredje markeringstråden (t_3).

5. Resultat

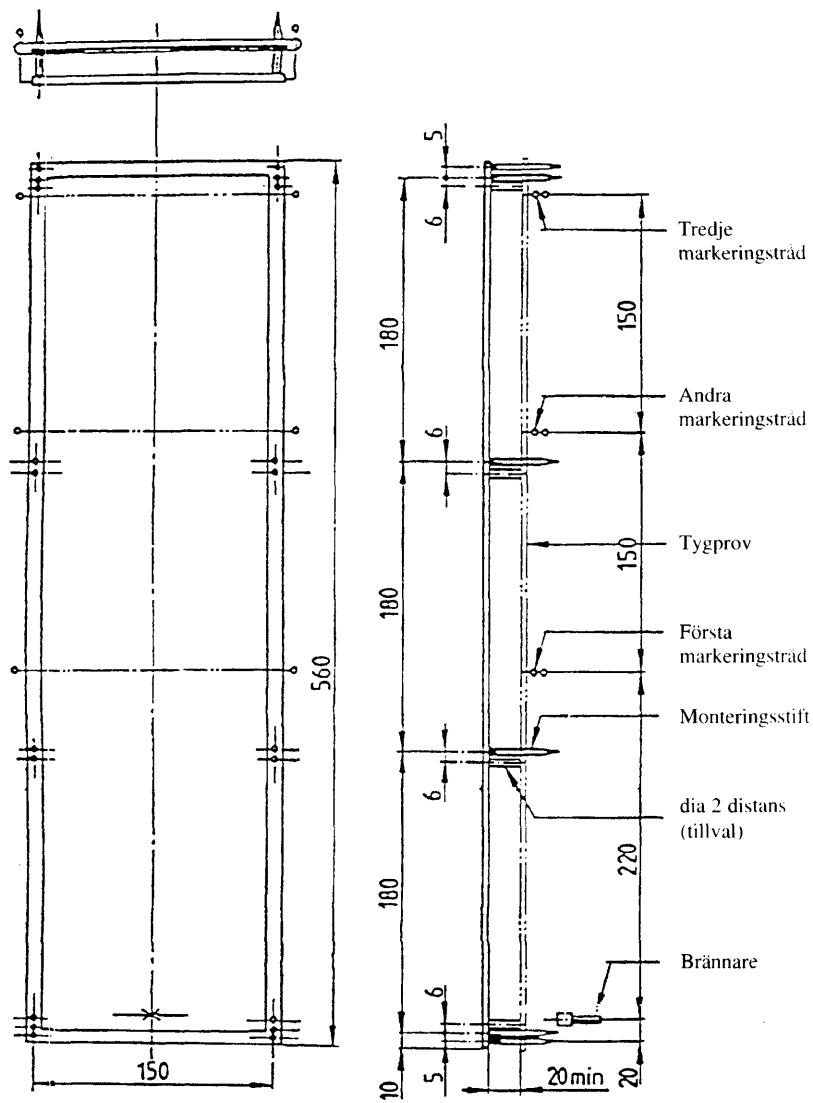
De företeelser som observeras skall antecknas i provningsrapporten, som t.ex.

- förbrännings längd: t_1 , t_2 och t_3 i sekunder,
- motsvarande brinnsträckor: d_1 , d_2 och d_3 i mm.

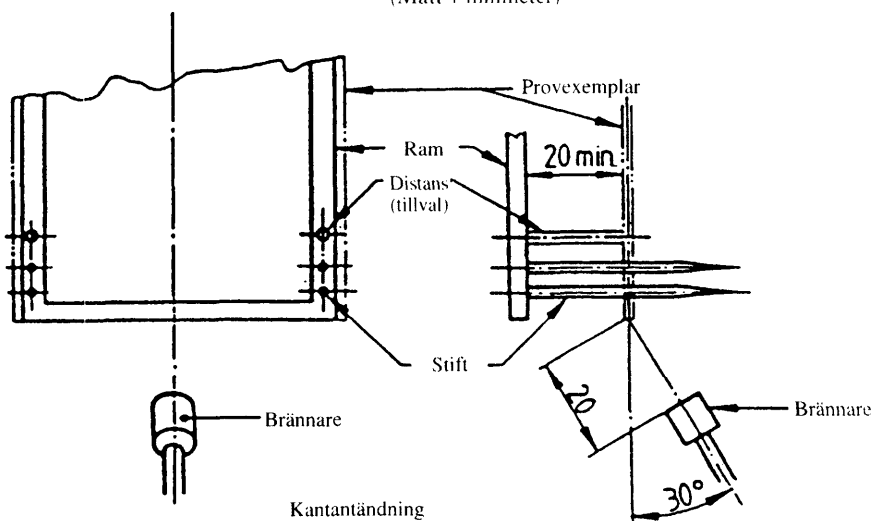
Brinnhastigheten V_1 och V_2 och V_3 skall, om möjligt, beräknas (för varje provexemplar om flammen når åtminstone den första markeringstråden) enligt följande:

$$v_i = \frac{d_i}{t_i} \times 60 \text{ (mm/min)}$$

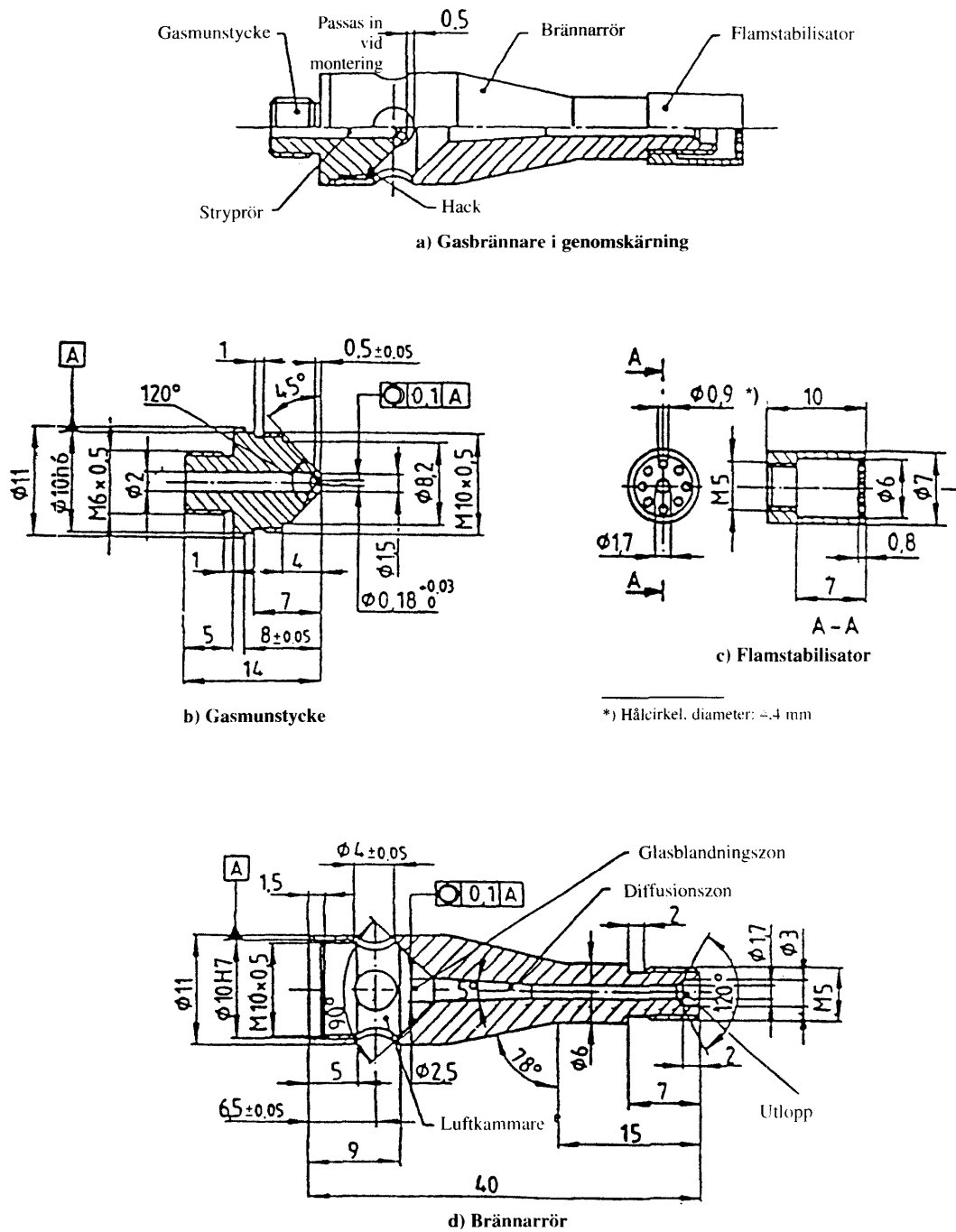
Den högsta brinnhastigheten av V_1 , V_2 och V_3 beaktas.



Figur 1
Provhållare
(Mått i milimeter)



Figur 2
Placering av brännare



Figur 3
Gasbrännare
(Mått i millimeter)

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 95/46/EG

av den 24 oktober 1995

om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

i enlighet med det förfarande som anges i fördragets artikel 189b ⁽³⁾, och med beaktande av följande:

- 1) Gemenskapens målsättningar som uttryckts i fördraget, såsom detta ändrats genom Fördraget om Europeiska unionen, består i att förverkliga en allt fastare sammanslutning av de europeiska folken, i att upprätta allt närmare relationer mellan de stater som förenas i gemenskapen, i att säkerställa ekonomiska och sociala framsteg i sina länder genom gemensamma åtgärder för att undanröja de barriärer som delar Europa, i att fortgående förbättra levnadsvillkoren för dess folk, i att bevara och stärka fred och frihet och i att främja demokratin på grundval av de grundläggande rättigheter som erkänns i medlemsstaternas grundlagar och lagar liksom i den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.
- 2) Systemen för databehandling av uppgifter är till för människornas skull. Oavsett fysiska personers medborgarskap eller hemvist måste systemen respektera dessa personers grundläggande fri- och rättigheter — särskilt rätten till privatlivet — och bidra till ekonomiska och sociala framsteg, handelns utveckling och enskilda personers välfärd.
- 3) Upprättandet av den inre marknaden och dennas funktion, som i enlighet med artikel 7a i fördraget

innebär fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital, förutsätter inte bara att personuppgifter fritt kan överföras från en medlemsstat till en annan utan också att enskilda personers grundläggande rättigheter skyddas.

- 4) Inom gemenskapen behandlas och används personuppgifter allt oftare inom olika ekonomiska och samhälleliga områden. Framstegen på informationsteknikens område har gjort det avsevärt lättare att behandla och utbyta sådana uppgifter.

- 5) Den ekonomiska och sociala integration som är en följd av upprättandet av den inre marknaden och dennas funktion i enlighet med artikel 7a i fördraget kommer med nödvändighet att leda till en betydande ökning av flödet av personuppgifter över gränserna mellan samtliga aktörer på de ekonomiska och samhälleliga områdena, oavsett om dessa aktörer tillhör den privata eller den offentliga sektorn. Utbytet av personuppgifter mellan företag i olika medlemsstater kommer att öka. De nationella myndigheterna i de olika medlemsstaterna måste som ett led i tillämpningen av gemenskapsrätten samarbeta och utbyta personuppgifter för att kunna fullgöra sina aliganden eller utföra arbetsuppgifter för en myndighet i en annan medlemsstat inom det område utan inre gränser som den inre marknaden innebär.

- 6) Det ökade vetenskapliga och tekniska samarbetet liksom det samordnade införandet av nya telekommunikationsnät inom gemenskapen nödvändiggör och underlättar dessutom det gränsöverskridande flödet av personuppgifter.

- 7) Skillnaden i skyddsniva mellan medlemsstater vad gäller enskilda personers fri- och rättigheter, särskilt rätten till privatliv med avseende på behandling av personuppgifter, kan hindra översändande av sådana uppgifter från en medlemsstats territorium till en annans. Denna skillnad kan därför utgöra ett hinder för att utöva en rad ekonomiska aktiviteter på gemenskapsnivå, snedvrیدا konkurrensen och hindra myndigheterna att fullgöra de

⁽¹⁾ EGT nr C 277, 5.11.1990, s. 3, och EGT nr C 311, 27.11.1992, s. 30.

⁽²⁾ EGT nr C 159, 17.6.1991, s. 38.

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 11 mars 1992 (EGT nr C 94, 13.4.1992, s. 158), bekräftat den 2 december 1993 (EGT nr C 342, 20.12.1993, s. 30), rådets gemensamma standpunkt av den 20 februari 1995 (EGT nr C 93, 13.4.1995, s. 1) och Europaparlamentets beslut av den 15 juni 1995 (EGT nr C 166, 3.7.1995).

- skyldigheter som åligger dem enligt gemenskapsrätten. Denna skillnad i skyddsnivå beror på olikheter i nationella lagar och andra författningar.
- 8) För att hindren mot flöden av personuppgifter skall kunna avskaffas måste skyddsnivån när det gäller enskilda personers fri- och rättigheter med avseende på behandlingen av sådana uppgifter vara likvärdig i alla medlemsstater. Denna målsättning är av grundläggande betydelse för den inre marknaden men kan inte uppnås genom åtgärder endast av medlemsstaterna, i synnerhet med tanke på omfattningen av de skillnader som för närvarande finns mellan nationell lagstiftning på området och med tanke på behovet av att samordna lagstiftningen i medlemsstaterna för att säkerställa en sådan enhetlig reglering av det gränsöverskridande flödet av personuppgifter som överensstämmer med målsättningen för den inre marknaden enligt artikel 7a i fördraget. Det är därför nödvändigt att gemenskapen vidtar åtgärder för att åstadkomma en tillnärmning av lagstiftningen.
- 9) Eftersom tillnärmningen av de nationella lagstiftningarna kommer att leda till ett likvärdigt skydd kommer medlemsstaterna inte längre att kunna hindra det fria flödet av personuppgifter mellan dem under hänvisning till enskilda personers fri- och rättigheter, särskilt rätten till privatliv. Medlemsstaterna kommer att få ett handlingsutrymme, som i samband med genomförandet av detta direktiv också kommer att kunna utnyttjas av näringslivet och arbetsmarknadens parter. Medlemsstaterna kommer därför att i sin nationella lagstiftning särskilt kunna ange de allmänna villkor som skall gälla för behandlingen av uppgifter. Medlemsstaterna skall härvid sträva efter att förbättra det skydd som deras nuvarande lagstiftning ger. Inom ramen för detta handlingsutrymme och i enlighet med gemenskapsrätten kan skillnader uppkomma vid genomförandet av direktivet, vilket kan påverka flödet av uppgifter såväl inom en medlemsstat som på gemenskapsnivå.
- 10) Ändamålet med den nationella lagstiftningen om behandling av personuppgifter är att skydda grundläggande fri- och rättigheter, särskilt den rätt till privatlivet som erkänns både i artikel 8 i den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och i gemenskapsrättens allmänna rättsprinciper. Av denna anledning får tillnärmningen av denna lagstiftning inte medföra någon inskränkning i det skydd de ger, utan skall i stället syfta till att garantera en hög skyddsnivå inom gemenskapen.
- 11) De principer om skydd för enskilda personers fri- och rättigheter, särskilt rätten till privatlivet, som detta direktiv innehåller, utgör en precisering och en förstärkning av principerna i Europarådets konvention av den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter.
- 12) Principerna för skyddet måste gälla för all behandling av personuppgifter som utförs av en person vars verksamhet regleras av gemenskapsrätten. En fysisk persons behandling av uppgifter uteslutande för personliga ändamål eller för hemmabruk, såsom korrespondens eller förande av adressregister, skall dock inte omfattas.
- 13) Sådan verksamhet som avses i avdelningarna V och VI i Fördraget om Europeiska unionen och som rör allmän säkerhet, försvar, statens säkerhet och statens verksamhet på straffrättens område faller inte inom tillämpningsområdet för gemenskapsrätten, dock med förbehåll för medlemsstaternas skyldigheter enligt artiklarna 56.2, 57 eller 100a i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. Sådan behandling av personuppgifter som är nödvändig för att skydda statens ekonomiska välfärd omfattas inte av detta direktiv, när behandlingen har samband med frågor om statens säkerhet.
- 14) För närvarande görs inom ramen för informations-samhället betydande framsteg såvitt avser tekniken för att uppta, överföra, bearbeta, registrera, lagra eller lämna ut ljud- eller bilduppgifter om fysiska personer; detta direktiv bör därför tillämpas på behandling av sådana uppgifter.
- 15) Behandlingen av sådana uppgifter omfattas av detta direktiv endast om den sker med hjälp av automatisk databehandling eller om de uppgifter som behandlas ingår eller avses ingå i ett register som är uppbyggt efter vissa med utgångspunkt i för enskilda personer utformade kriterier för att underlätta tillgång till de berörda uppgifterna.
- 16) Behandlingen av ljud- och bilduppgifter — exempelvis i samband med videoövervakning — omfattas inte av detta direktiv om den utförs för att tillgodose den allmänna säkerheten, försvaret, statens säkerhet eller statens verksamhet på straffrättens område eller till annan verksamhet som inte faller inom gemenskapsrättens tillämpningsområde.
- 17) När det gäller behandling av ljud- och bilduppgifter för journalistiska ändamål eller i litterärt eller

- konstnärligt skapande, särskilt på det audiovisuella området, skall direktivets principer i enlighet med bestämmelserna i artikel 9 tillämpas restriktivt.
- 18) För att undvika att en enskild person förvägras det skydd som tillkommer honom enligt detta direktiv skall varje behandling av personuppgifter inom gemenskapen ske i enlighet med lagstiftningen i en av medlemsstaterna. Med hänsyn till detta bör behandlingen av uppgifter som utförs av någon som på uppdrag av en registeransvarig som är etablerad i en medlemsstat regleras av den statens lagstiftning.
- 19) Etablering på en medlemsstats territorium förutsätter effektiv och faktisk verksamhet med hjälp av en stabil struktur. Härvid har den berörda verksamhetens rättsliga form inte avgörande betydelse, oavsett om det är fråga om en filial eller om ett dotterbolag som är en juridisk person. Om den ansvarige är etablerad på flera medlemsstaters territorier, särskilt genom dotterbolag, måste han för att undvika varje kringgående garantera att varje verksamhet uppfyller bestämmelserna i den nationella lagstiftning som gäller för aktiviteterna.
- 20) Den omständigheten att den registeransvarige är etablerad i ett tredje land får inte utgöra ett hinder för det skydd som enskilda personer ges i detta direktiv. I sådana fall skall på behandlingen av uppgifter tillämpas den medlemsstats lagstiftning som innehåller de hjälpmedel som används för behandlingen. Det bör finnas garantier för att de rättigheter som följer av detta direktiv respekteras i praktiken.
- 21) Detta direktiv påverkar inte de territorialitetsregler som gäller på straffrättens område.
- 22) Medlemsstaterna bör i sin lagstiftning eller genom andra bestämmelser som antas för att genomföra detta direktiv närmare ange de allmänna villkoren för att en behandling skall vara tillåten. Särskilt artikel 5 jämförd med artiklarna 7 och 8 tillåter medlemsstaterna att, oavsett de allmänna regler som gäller, ange särskilda villkor för behandlingen av uppgifter på särskilda områden och för de olika kategorier av uppgifter som behandlas i artikel 8.
- 23) Medlemsstaterna har befogenhet att genomföra skyddet för enskilda personer både genom en generell lagstiftning om skydd för enskilda personer såvitt avser behandling av personuppgifter och genom särskild lagstiftning som till exempel om statistiska institut.
- 24) Sadan lagstiftning som rör skydd för juridiska personer med avseende på behandling av uppgifter som angår dem berörs inte av detta direktiv.
- 25) Principerna för skyddet måste avspeglas dels i de förpliktelser som åvilar personer, myndigheter, företag, institutioner, organ eller andra registeransvariga särskilt med avseende på uppgifternas kvalitet, den tekniska säkerheten, anmälningar till tillsynsmyndigheten och de omständigheter under vilka behandling får utföras, dels i de rättigheter som tillkommer enskilda personer, vilkas personuppgifter blir föremål för behandling, att bli informerade om att behandling sker, att få tillgång till uppgifterna, att begära rättelse och att under vissa omständigheter invända mot behandlingen.
- 26) Principerna för skyddet måste gälla all information som rör en identifierad eller identifierbar person. För att avgöra om en person är identifierbar skall härvid beaktas alla hjälpmedel som i syfte att identifiera vederbörande rimligen kan komma att användas antingen av den registeransvarige eller av någon annan person. Skyddsprinciperna gäller inte för uppgifter som gjorts anonyma på ett sådant sätt att den registrerade inte längre är identifierbar. En sådan uppförandekodex som avses i artikel 27 kan vara ett användbart redskap för att ge vägledning om hur uppgifter kan göras anonyma och behållas i en form som gör det omöjligt att identifiera den registrerade.
- 27) Enskilda personer skall skyddas både i samband med automatisk databehandling av uppgifterna och i samband med manuell behandling. Omfattningen av detta skydd får inte faktiskt bero på den teknik som används eftersom detta skulle kunna skapa en allvarlig risk för kringgående. När det gäller manuell behandling omfattar detta direktiv endast register och inte ostrukturerade akter. Särskilt innehållet i ett register måste vara strukturerat efter bestämda kriterier som avser enskilda personer, för att lätt ge tillgång till personuppgifter. I enlighet med definitionen i artikel 2 c) kan de olika kriterier som gör det möjligt att fastställa de enskilda delarna av en strukturerad samling personuppgifter och de olika kriterier som reglerar möjligheten att få tillgång till en sådan samling utformas av varje

- medlemsstat. Akter eller grupper av akter liksom dessas omslag, vilka inte är strukturerade enligt särskilda kriterier, faller inte under några omständigheter inom detta direktivs tillämpningsområde.
- 28) Varje behandling av personuppgifter måste vara laglig och korrekt gentemot berörda personer. Uppgifterna måste särskilt vara adekvata, relevanta och nödvändiga med hänsyn till de ändamål för vilka de behandlas. Dessa ändamål skall vara uttryckligt angivna, berättigade och bestämda vid tiden för insamling av uppgifterna. Sådana ändamål med behandlingen som läggs fast sedan uppgifterna samlats in får inte vara oförenliga med de ändamål som ursprungligen angavs.
- 29) Senare behandling av personuppgifter för historiska, statistiska eller vetenskapliga ändamål kan — förutsatt att medlemsstaterna ger lämpliga garantier — inte allmänt sett anses oförenliga med de ändamål för vilka uppgifterna tidigare samlades in. Dessa garantier skall särskilt hindra att uppgifterna används för att vidta åtgärder mot eller fatta beslut som rör en viss person.
- 30) För att vara tillåten skall en behandling av personuppgifter dessutom utföras med den registrerades samtycke eller vara nödvändig för ingåendet eller utförandet av förpliktelser i enlighet med ett avtal som är bindande för den registrerade, eller fordras enligt lagstiftning vid utförandet av något som är i det allmännas intresse eller är ett led i myndighetsutövning eller vara i en fysisk eller juridisk persons intresse förutsatt att skyddet av den registrerades fri- och rättigheter inte går före. För att särskilt garantera jämvikt mellan de berörda intressena och för att samtidigt säkerställa en effektiv konkurrens får medlemsstaterna närmare ange på vilka villkor användning och utlämnande till tredje man av personuppgifter får äga rum inom ramen för tillåtna aktiviteter som av företag och andra organ utövas i deras löpande verksamhet. Medlemsstaterna får även närmare ange på vilka villkor personuppgifter i marknadsföringssyfte får vidarebefordras till tredje man, oavsett om detta sker kommersiellt eller av välgörenhetsorganisationer, föreningar eller stiftelser, exempelvis av politisk karaktär, men förutsatt att regler iakttas som har till syfte att ge den registrerade möjlighet att invända mot att de uppgifter som rör honom behandlas utan att behöva ange sina skäl och utan att åsamkas kostnader för detta.
- 31) Behandling av personuppgifter måste även anses tillåten när den utförs för att skydda ett intresse som är av avgörande betydelse för den registrerades liv.
- 32) Det ankommer på den nationella lagstiftningen att avgöra om den som ansvarar för en behandling som utförs i det allmännas intresse eller vid myndighetsutövning skall vara en myndighet eller något annat offentligt eller civilrättsligt subjekt, såsom exempelvis en yrkesorganisation.
- 33) Uppgifter som på grund av sin natur kan kränka grundläggande fri- och rättigheter eller privatlivets helgd får inte behandlas utan samtycke av den registrerade. Dock måste det finnas en uttrycklig möjlighet att för att tillgodose särskilda behov, i synnerhet när behandlingen av uppgifterna utförs för ändamål som har samband med hälso- och sjukvården av personer som är underkastade tystnadsplikt eller för att genomföra berättigade åtgärder av vissa föreningar eller stiftelser vilkas syften är att skydda utövningen av vissa grundläggande fri- och rättigheter.
- 34) När det av hänsyn till viktiga allmänna intressen är nödvändigt, måste medlemsstaterna kunna avvika från förbudet mot att behandla känsliga kategorier av uppgifter på sådana områden som exempelvis folkhälsa och socialskydd, särskilt för att säkerställa kvalitet och lönsamhet när det gäller förfaranden som används i samband med ansökningar om förmåner och tjänster inom sjukförsäkringssystemet, i samband med vetenskaplig forskning och i samband med offentlig statistik. Dock åligger det medlemsstaterna att sörja för att det finns lämpliga och konkreta garantier för att skydda enskilda personers grundläggande rättigheter och privatliv.
- 35) Myndigheters behandling av personuppgifter för officiellt erkända religiösa sammanslutningars räkning för att uppfylla målsättningar som uttrycks i grundlagen eller folkrätten utförs för att tillgodose viktiga samhälleliga intressen.
- 36) Om det i samband med att allmänna val hålls för att det demokratiska systemet skall fungera är nödvändigt att de politiska partierna i vissa medlemsstater samlar in uppgifter om enskilda personers politiska uppfattning får behandling av sådana uppgifter tillåtas av hänsyn till viktiga allmänna intressen, på villkor att bestämmelser om lämpliga garantier föreskrivs.
- 37) För sådan behandling av personuppgifter som sker för journalistiska ändamål eller för konstnärligt eller litterärt skapande — särskilt på det audiovisuella området — bör det fastställas undantag från eller begränsningar i förhållande till vissa bestämmelser.

- meler i detta direktiv så långt detta är nödvändigt för att förena enskilda personers grundläggande rättigheter med yttrandefriheten, särskilt den rätt att ta emot och lämna upplysningar som särskilt fastslås i artikel 10 i den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna. För att åstadkomma en avvägning mellan de grundläggande fri- och rättigheterna åligger det medlemsstaterna att besluta om nödvändiga undantag och begränsningar såvitt avser de generella åtgärder som har avseende på uppgiftsbehandlingsens berättigande, åtgärder för att vidareföra uppgifter till tredje land och tillsynsmyndighetens befogenheter. Detta får dock inte leda till att medlemsstaterna beslutar om undantag från åtgärder som vidtas för att säkerställa behandlingens säkerhet. Den tillsynsmyndighet som är behörig på området bör utrustas med i vart fall vissa befogenheter att utövas efter behandlingen i fråga, exempelvis befogenhet att med jämna mellanrum offentliggöra en rapport eller att överlämna ärenden till rättsliga myndigheter.
- 38) En korrekt behandling av uppgifter förutsätter att de registrerade kan få kännedom om behandlingen och att de — när uppgifter samlas in hos dem — kan få korrekt och fullständig information med hänsyn till de närmare omständigheterna vid insamlingen.
- 39) I vissa fall rör behandlingen uppgifter som den registeransvarige inte har samlat in direkt från den registrerade. Vidare kan utlämnande av uppgifter till tredje man vara tillåten även om utlämnandet inte kunde förutses när uppgifterna samlades in från den registrerade. I samtliga dessa fall skall den registrerade informeras när uppgifterna registreras eller senast när uppgifterna för första gången lämnas ut till tredje man.
- 40) Det är dock inte nödvändigt att ställa detta krav om den registrerade redan känner till informationen. Detta krav behöver inte heller ställas om registreringen eller utlämnandet uttryckligen regleras i lagstiftningen eller om lämnande av information till den berörda personen visar sig vara omöjligt eller innebära oproportionerligt stora ansträngningar, vilket skulle kunna vara fallet i samband med behandling för historiska, statistiska eller vetenskapliga ändamål. I detta sammanhang kan antalet registrerade, uppgifternas ålder och de kompensatoriska åtgärder som kan vidtas tas i beaktande.
- 41) Alla måste kunna utöva sin rätt att få tillgång till uppgifter som rör dem och som är föremål för behandling, för att i detalj kunna försäkra sig om att uppgifterna är korrekta och om att behandlingen är tillåten. Av samma anledning måste var och en ha rätt att få reda på den logik som gäller för den automatiska databehandlingen av uppgifter som rör honom, åtminstone såvitt avser sådana automatiska beslut som avses i artikel 15.1. Denna rättighet får inte kränka affärshemligheten eller upphovsrätten, särskilt inte den upphovsrätt som skyddar programvaran. Detta bör dock inte få resultera i att den registrerade nekas all information.
- 42) Medlemsstaterna kan av hänsyn till intresset hos den registrerade eller till andras fri- och rättigheter begränsa rätten till tillgång till uppgifter och information. De kan till exempel besluta att tillgång till uppgifter av medicinsk art endast får erhållas genom förmedling av någon som är yrkesmässigt verksam inom hälso- och sjukvården.
- 43) Rätten till tillgång till uppgifter och information samt vissa skyldigheter hos den registeransvarige kan inskränkas av medlemsstaterna i den utsträckning som det är nödvändigt för att skydda till exempel statens säkerhet, försvaret, allmän säkerhet eller viktiga ekonomiska eller finansiella intressen som är av betydelse för en medlemsstat eller för unionen, liksom för brottsutredningar och åtal och åtgärder som rör överträdelser av etiska regler som gäller för sadana yrken som särskilt regleras i lagstiftning. På förteckningen över undantag och begränsningar bör upptas de uppgifter för övervakning, tillsyn eller reglering som är nödvändiga på de tre sistnämnda områdena, nämligen allmän säkerhet, ekonomiska och finansiella intressen samt beivrande av brott. Uppräkningen av uppgifter på dessa tre områden påverkar inte undantag eller begränsningar av hänsyn till statens säkerhet och försvaret.
- 44) För att uppfylla vissa av de nämnda målsättningarna kan medlemsstaterna på grund av bestämmelser i gemenskapsrätten tvingas att avvika från bestämmelserna i detta direktiv om rätten till tillgång till uppgifter, skyldigheten att informera enskilda personer och kvaliteten på uppgifterna.
- 45) I sadana fall då uppgifter av hänsyn till allmänna intressen, på grund av myndighetsutövning eller av hänsyn till en persons berättigade intressen kan bli föremål för tillåten behandling, skall varje berörd person ändå, på berättigade och avgörande skäl som avser hans särskilda situation, ha rätt att invända mot att uppgifter som rör honom själv behandlas. Medlemsstaterna har dock möjlighet att anta bestämmelser av motsatt innehåll.
- 46) Skyddet för de registrerades fri- och rättigheter förutsätter såvitt avser behandling av personuppgifter att lämpliga tekniska och organisatoriska åtgär-

- der vidtas både när systemet för behandlingen utformas och när själva behandlingen sker, särskilt för att garantera säkerheten och för att på så sätt hindra all otillåten behandling. Det åligger medlemsstaterna att säkerställa att de registeransvariga respekterar dessa åtgärder. Åtgärderna skall garantera en lämplig säkerhetsnivå med hänsyn till den nuvarande utvecklingsnivån och till kostnaderna för genomförandet under hänsynstagande till de risker som behandlingen innebär och arten av de uppgifter som skall skyddas.
- 47) När ett meddelande som innehåller personuppgifter översänds genom förmedling av en organisation för telekommunikation eller elektronisk post, vars enda ändamål är att översända sådana meddelanden, blir det normalt den från vilken meddelandet härrör och inte den person som erbjuder nämnda tjänst som anses ansvara för behandlingen av personuppgifterna. De som erbjuder sådana tjänster kommer dock normalt att anses som ansvariga för behandlingen av de ytterligare personuppgifter som fordras för att tjänsten skall kunna användas.
- 48) Anmälningförfarandet är avsett för att göra en behandlings syfte och viktigaste egenskaper allmänt kända för att säkerställa att behandlingen sker i enlighet med de nationella åtgärder som vidtas för att genomföra detta direktiv.
- 49) För att undvika olämpliga administrativa formaliteter kan medlemsstaterna besluta om undantag från och förenklingar av anmälningssplikten såvitt avser sådana fall då behandlingen sannolikt inte kommer att kränka de berörda personernas fri- och rättigheter, förutsatt att detta är i överensstämmelse med en åtgärd som vidtagits av en medlemsstat och som särskilt anger begränsningarna. Medlemsstaterna kan även besluta om undantag och förenklingar i fall då någon som utsetts av den registeransvarige försäkrar sig om att de utförda behandlingarna inte kommer att kränka de registrerades fri- och rättigheter. Den person som salunda utsetts att skydda uppgifterna måste — vare sig han är anställd av den registeransvarige eller inte — ha möjlighet att utöva sin verksamhet på ett fullständigt oberoende sätt.
- 50) Undantag från anmälningssplikten och förenklad anmälan bör kunna tillåtas särskilt då det är fråga om behandling av uppgifter som endast syftar till att ett register skall föras, som är avsett för att i enlighet med nationell lagstiftning ge allmänheten information och som är tillgängligt för allmänheten eller var och en som kan styrka att han har ett berättigat intresse.
- 51) Det förhållandet att den registeransvarige omfattas av förenklad anmälningssförfarande eller är undantagen från anmälningssplikt befriar honom inte från de övriga förpliktelser som följer av detta direktiv.
- 52) I detta sammanhang måste en efterföljande kontroll från den behöriga myndighetens sida i allmänhet anses som en tillräcklig åtgärd.
- 53) Vissa typer av behandling — till exempel behandling som har till ändamål att utesluta den berörde från möjligheten att utöva en rättighet, motta en förmån eller ingå ett avtal eller sådan behandling som innebär användning av ny teknik — kan på grund av sin natur, sin omfattning eller sitt ändamål innebära särskilda risker för att de registrerades fri- och rättigheter skall kränkas. Medlemsstaterna kan om de önskar det precisera dessa risker i sin lagstiftning.
- 54) Med tanke på omfattningen av den behandling av uppgifter som utförs i samhället torde det antal behandlingar som innebär särskilda risker vara mycket begränsat. Medlemsstaterna måste föreskriva att tillsynsmyndigheten eller den som utövar tillsyn i samråd med tillsynsmyndigheten företar en förhandskontroll av dessa behandlingar innan de utförs. Sedan en sådan förhandskontroll genomförts får tillsynsmyndigheten i enlighet med den nationella lagstiftningen som gäller för myndigheten yttra sig över eller tillåta behandlingen. En sådan kontroll kan även företas som ett led i det nationella parlamentets förberedande arbete med en åtgärd eller som ett led i arbetet med en åtgärd som grundas på en sådan lagstiftande åtgärd som definierar behandlingens art och anger lämpliga skyddsåtgärder.
- 55) För de fall då den registeransvarige inte respekterar de registrerades rättigheter måste det i medlemsstatens lagstiftning finnas möjlighet till rättslig prövning. Personer som lider skada till följd av otillåten behandling skall ha rätt till ersättning av den registeransvarige, vilken kan befrias från skadeståndsansvar om han kan visa att han inte är ansvarig för skadan, särskilt i fall då han kan påvisa att ett fel begåtts av den registrerade eller i fall av force majeure. Sanktioner skall vidtas mot såväl privaträttsliga som offentligrättsliga subjekt som överträder de nationella bestämmelser som antagits för att genomföra detta direktiv.
- 56) Gränsöverskridande flöden av personuppgifter är nödvändiga för den internationella handelns utveckling. Det skydd som genom detta direktiv tillförsäkras enskilda personer inom gemenskapen

- hindrar inte att personuppgifter överförs till sådana tredje länder som garanterar en adekvat skyddsnivå. Frågan om skyddsnivåns adekvans skall bedömas med hänsyn till alla de omständigheter som har samband med en överföring eller en grupp av överföringar.
- 57) Om ett tredje land inte garanterar en adekvat skyddsnivå skall överföring av personuppgifter till det landet förbjudas.
- 58) Undantag från detta förbud skall under vissa omständigheter kunna medges om den registrerade lämnar sitt samtycke, om överföring är nödvändig för ett avtal eller ett rättsligt anspråk, när skyddet av väsentliga samhällsintressen kräver det, till exempel vid internationellt utbyte av uppgifter mellan skattemyndigheter eller tullmyndigheter eller mellan socialförsäkringsmyndigheter eller om överföringen utförs med utgångspunkt i ett register som upprättats genom lagstiftning och som är avsett att vara tillgängligt för allmänheten eller för personer som har ett berättigat intresse. En sådan överföring bör inte omfatta alla uppgifter eller hela kategorier av uppgifter som finns i registret. När registret är avsett att vara tillgängligt för personer med ett berättigat intresse skall överföringen göras endast på begäran av dessa personer eller om de själva är mottagarna.
- 59) Särskilda åtgärder kan vidtas för att uppväga en otillräcklig skyddsnivå i ett tredje land om den registeransvarige ställer lämpliga garantier. Bestämmelser om förfaranden för förhandling mellan gemenskapen och tredje land måste antas.
- 60) Överföring till tredje land får i vilket fall som helst endast utföras i enlighet med bestämmelser som medlemsstaterna antagit för genomförande av detta direktiv, särskilt artikel 8 i detta.
- 61) Medlemsstaterna och kommissionen måste på sina respektive kompetensområden uppmuntra berörda delar av näringslivet att anta uppförandekodexar för att underlätta genomförandet av detta direktiv med beaktande av de särskilda former av behandling som utförs på vissa områden och med respekt för de nationella bestämmelser som antagits för dess genomförande.
- 62) För skyddet av enskilda personer med avseende på behandlingen av personuppgifter är det av avgörande betydelse att medlemsstaterna inrättar oberoende tillsynsmyndigheter.
- 63) Dessa myndigheter måste ges nödvändiga resurser för att utföra sina uppgifter, såsom befogenhet att — särskilt när det gäller klagomål från enskilda personer — undersöka och internera samt befogenheter att inleda rättsliga förfaranden. De måste även bidra till att garantera insyn i behandlingen av uppgifter i de medlemsstater under vilkas jurisdiktion de hör.
- 64) Tillsynsmyndigheterna i de olika medlemsstaterna kommer att behöva bistå varandra i samband med utförandet av de uppgifter som åligger dem för att säkerställa att skyddsreglerna respekteras på ett tillfredsställande sätt i hela Europeiska unionen.
- 65) En arbetsgrupp för skydd av enskilda personer i samband med behandling av personuppgifter skall inrättas på gemenskapsnivå. Gruppen skall vid utförandet av sina uppgifter vara fullständigt oberoende. Gruppen skall med hänsyn till sin särskilda karaktär ge kommissionen råd och bidra till den enhetliga tillämpningen av de nationella regler som antagits för att genomföra detta direktiv.
- 66) Med avseende på överföring av uppgifter till tredje land fordrar genomförandet av detta direktiv att kommissionen ges befogenhet att besluta om genomförandet och att ett förfarande i enlighet med riktlinjerna i rådets beslut 87/373/EEG⁽¹⁾ införs.
- 67) Den 20 december 1994 träffade Europaparlamentet, rådet och kommissionen en överenskommelse om ett *modus vivendi* beträffande genomförandeåtgärder för rättsakter som antagits i enlighet med förfarandet i artikel 189b i Romfördraget.
- 68) De principer för skyddet av enskilda personers fri- och rättigheter, och då särskilt rätten till privatliv, som i detta direktiv uppställs med avseende på behandling av personuppgifter skall för vissa områdens vidkommande kunna kompletteras eller preciseras med hjälp av särskilda bestämmelser som skall överensstämma med dessa principer.
- 69) Medlemsstaterna bör ges en frist på högst tre år räknat från ikraftträdandet av de nationella bestämmelser som antas för att genomföra detta direktiv, så att de stegvis kan tillämpa de nya nationella bestämmelserna på alla sådana behand-

⁽¹⁾ EGT nr L 197, 18.7.1987, s. 33.

lingar som redan påbörjats. För att möjliggöra ett kostnadseffektivt genomförande av dessa bestämmelser skall medlemsstaterna tillåtas att under ytterligare en tidsperiod, som löper ut tolv år efter dagen för antagandet av detta direktiv, vidta åtgärder för att säkerställa att då befintliga manuella register bringas i överensstämmelse med vissa av direktivets bestämmelser. Uppgifter som ingår i dessa register och som behandlas manuellt under denna förlängda övergångsperiod skall dock när det är föremål för en ytterligare sådan behandling bringas i överensstämmelse med dessa bestämmelser.

- 70) Det är inte nödvändigt att den registrerade på nytt lämnar sitt samtycke till att den registeransvarige fortsätter att behandla känsliga uppgifter, när en sådan behandling är nödvändig för genomförandet

av att avtal som har slutits på grundval av frivilligt och informerat samtycke före dessa bestämmelsers ikraftträdande.

- 71) Detta direktiv hindrar inte en medlemsstat från att anta bestämmelser för att reglera sådan marknadsföring som riktar sig till konsumenter som har hemvist inom dess territorium, förutsatt att dessa regler inte rör skyddet av enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter.
- 72) Detta direktiv gör det möjligt att vid genomförandet av dessa bestämmelser ta hänsyn till principen om allmänhetens rätt till tillgång till allmänna handlingar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL 1

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Direktivets syfte

1. Medlemsstaterna skall i enlighet med detta direktiv skydda fysiska personers grundläggande fri- och rättigheter, särskilt rätten till privatliv, i samband med behandling av personuppgifter.
2. Medlemsstaterna får varken begränsa eller förbjuda det fria flödet av personuppgifter mellan medlemsstaterna av skäl som har samband med det under punkt 1 föreskrivna skyddet.

Artikel 2

Definitioner

I detta direktiv avses med

- a) *personuppgifter*: varje upplysning som avser en identifierad eller identifierbar fysisk person (*den registrerade*). En identifierbar person är en person som kan identifieras, direkt eller indirekt, framför allt genom hänvisning till ett identifikationsnummer eller till en eller flera faktorer som är specifika för hans fysiska, fysiologiska, psykiska, ekonomiska, kulturella eller sociala identitet,
- b) *behandling av personuppgifter (behandling)*: varje åtgärd eller serie av åtgärder som vidtas beträffande personuppgifter, vare sig det sker på automatisk väg

eller inte, till exempel insamling, registrering, organisering, lagring, bearbetning eller ändring, återvinning, inhämtande, användning, utlämnande genom översändande, spridning eller annat tillhandahållande av uppgifter, sammanställning eller samkörning, blockering, utplåning eller förstöring,

- c) *register med personuppgifter (register)*: varje strukturerad samling av personuppgifter som är tillgänglig enligt särskilda kriterier, oavsett om samlingen är centraliserad, decentraliserad eller spridd på grundval av funktionella eller geografiska förhållanden,
- d) *registeransvarig*: den fysiska eller juridiska person, den myndighet, den institution eller det andra organ som ensamt eller tillsammans med andra bestämmer ändamålen och medlen för behandlingen av personuppgifter. När ändamålen och medlen för behandlingen bestäms av nationella lagar och andra författningar eller av gemenskapsrätten kan den registeransvarige eller de särskilda kriterierna för att utse honom anges i nationell rätt eller i gemenskapsrätten,
- e) *registerförare*: den fysiska eller juridiska person, den myndighet, den institution eller det andra organ som behandlar personuppgifter för den registeransvariges räkning,

- f) *tredje man*: den fysiska eller juridiska person, den myndighet, den institution eller det andra organ än den registrerade, den registeransvarige, registerföraren och de personer som under den registeransvariges eller registerförarens direkta ansvar har befogenhet att behandla uppgifterna,
- g) *mottagare*: den fysiska eller juridiska person, den myndighet, den institution eller det andra organ till vilket uppgifterna utlämnas, vare sig det är en tredje man eller inte. Myndigheter som kan komma att motta uppgifter inom ramen för ett särskilt uppdrag skall dock inte betraktas som mottagare,
- h) *den registrerades samtycke*: varje slag av frivillig, särskild och informerad viljeyttring genom vilken den registrerade godtar behandling av personuppgifter som rör honom.

Artikel 3

Tillämpningsområde

1. Detta direktiv gäller för sådan behandling av personuppgifter som helt eller delvis företas på automatisk väg liksom för annan behandling än automatisk av personuppgifter som ingår i eller kommer att ingå i ett register.
2. Detta direktiv gäller inte för sådan behandling av personuppgifter
 - som utgör ett led i en verksamhet som inte omfattas av gemenskapsrätten, exempelvis sådan verksamhet som avses i avdelningarna V och VI i Fördraget om Europeiska unionen, och inte under några omständigheter behandlingar som rör allmän säkerhet, försvar, statens säkerhet (inbegripet statens ekonomiska väl-

stand när behandlingen har samband med frågor om statens säkerhet) och statens verksamhet på straffrättsens område,

- av en fysisk person som ett led i verksamhet av rent privat natur eller som har samband med hans hushåll.

Artikel 4

Tillämplig nationell rätt

1. Varje medlemsstat skall tillämpa de nationella bestämmelser som den för genomförandet av detta direktiv antar för behandlingen av personuppgifter när
 - a) behandlingen utförs som ett led i verksamhet inom den medlemsstats territorium, där den registeransvarige är etablerad. Om en registeransvarig är etablerad inom flera medlemsstaters territorier skall han vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att alla verksamheter uppfyller kraven enligt den tillämpliga nationella lagstiftningen,
 - b) den registeransvarige inte är etablerad inom en medlemsstats territorium utan på en plats där medlemsstatens lagstiftning gäller på grund av folkrätten,
 - c) den registeransvarige inte är etablerad på gemenskapens territorium och för behandling av personuppgifter använder databehandlad eller icke databehandlad utrustning som befinner sig på den nämnda medlemsstatens territorium, om inte sådan utrustning endast används för att låta uppgifter passera genom gemenskapen.
2. Under de omständigheter som avses i punkt 1 c) måste den registeransvarige utse en företrädare som är etablerad inom den berörda medlemsstatens territorium, utan att detta i övrigt påverkar de eventuella rättsliga åtgärder som kan komma att inledas mot den ansvarige själv.

KAPITEL II

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM NÄR PERSONUPPGIFTER FÅR BEHANDLAS

Artikel 5

Medlemsstaterna skall inom de begränsningar som bestämmelserna i detta kapitel innebär, precisera på vilka villkor behandling av personuppgifter är tillåten.

AVDELNING I

PRINCIPER OM UPPGIFTERNAS KVALITET

Artikel 6

1. Medlemsstaterna skall föreskriva att personuppgifter

- a) skall behandlas på ett korrekt och lagligt sätt,
- b) skall samlas in för särskilda, uttryckligt angivna och berättigade ändamål; senare behandling får inte ske på ett sätt som är oförenligt med dessa ändamål. Senare behandling av uppgifter för historiska, statistiska eller vetenskapliga ändamål skall inte anses oförenlig med dessa ändamål förutsatt att medlemsstaterna beslutar om lämpliga skyddsåtgärder,
- c) skall vara adekvata och relevanta och inte får omfatta mer än vad som är nödvändigt med hänsyn till de ändamål för vilka de har samlats in och för vilka de senare behandlas,
- d) skall vara riktiga och, om nödvändigt, aktuella. Alla rimliga åtgärder måste vidtas för att säkerställa att personuppgifter som är felaktiga eller ofullständiga i förhållande till de ändamål för vilka de samlades in eller för vilka de senare behandlas, utplånas eller rättas,
- e) förvaras på ett sätt som förhindrar identifiering av den registrerade under en längre tid än vad som är nödvändigt för de ändamål för vilka uppgifterna samlades in eller för vilka de senare behandlades. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga skyddsåtgärder för de personuppgifter som lagras under längre perioder för historiska, statistiska eller vetenskapliga ändamål.

2. Det åligger den registeransvarige att säkerställa att punkt 1 efterlevs.

AVDELNING II

PRINCIPER SOM GÖR ATT UPPGIFTSBEHANDLING KAN TILLÅTAS

Artikel 7

Medlemsstaterna skall föreskriva att personuppgifter får behandlas endast om

- a) den registrerade otvetydigt har lämnat sitt samtycke, eller
- b) behandlingen är nödvändig för att fullgöra ett avtal i vilket den registrerade är part eller för att vidta åtgärder på begäran av den registrerade innan ett sådant avtal ingås, eller
- c) behandlingen är nödvändig för att fullgöra en rättslig förpliktelse som åvilar den registeransvarige, eller

- d) behandlingen är nödvändig för att skydda intressen som är av grundläggande betydelse för den registrerade, eller
- e) behandlingen är nödvändig för att utföra en arbetsuppgift av allmänt intresse eller som är ett led i myndighetsutövning som utförs av den registeransvarige eller tredje man till vilken uppgifterna har lämnats ut, eller
- f) behandlingen är nödvändig för ändamål som rör berättigade intressen hos den registeransvarige eller hos den eller de tredje män till vilka uppgifterna har lämnats ut, utom när sådana intressen uppvägs av den registrerades intressen eller dennes grundläggande fri- och rättigheter som kräver skydd under artikel 1.1.

AVDELNING III

SÄRSKILDA BEHANDLINGSKATEGORIER

*Artikel 8***Behandlingen av särskilda kategorier av uppgifter**

1. Medlemsstaterna skall förbjuda behandling av personuppgifter som avslöjar ras eller etniskt ursprung, politiska åsikter, religiös eller filosofisk övertygelse, medlemskap i fackförening samt uppgifter som rör hälsa och sexualliv.
2. Punkt 1 gäller inte om
 - a) den registrerade har lämnat sitt uttryckliga samtycke till en sådan behandling, utom när det enligt medlemsstatens lagstiftning anges att förbudet i punkt 1 inte kan upphävas genom den registrerades samtycke, eller
 - b) behandlingen är nödvändig för att fullgöra de skyldigheter och särskilda rättigheter som åligger den registeransvarige inom arbetsrätten, i den omfattning detta är tillåtet enligt en nationell lagstiftning som föreskriver lämpliga skyddsåtgärder, eller
 - c) behandlingen är nödvändig för att skydda den registrerades eller någon annan persons grundläggande intressen när den registrerade är fysiskt eller rättsligt förhindrad att ge sitt samtycke, eller
 - d) behandlingen utförs inom ramen för berättigad verksamhet hos en stiftelse, en förening eller ett annat icke vinstdrivande organ, som har ett politiskt, filosofiskt, religiöst eller fackligt syfte, förutsatt att behandlingen endast rör sådana organs medlemmar eller personer som på grund av organets ändamål har regelbunden

kontakt med detta och uppgifterna inte lämnas ut till tredje man utan den registrerades samtycke, eller

- e) behandlingen rör uppgifter som på ett tydligt sätt offentliggörs av den registrerade eller är nödvändiga för att kunna fastslå, göra gällande eller försvara rättsliga anspråk.

3. Punkt 1 gäller inte när behandlingen av uppgifterna är nödvändig med hänsyn till förebyggande hälso- och sjukvård, medicinska diagnoser, vård eller behandling eller administration av hälso- eller sjukvård eller när dessa uppgifter behandlas av någon som är yrkesmässigt verksam på hälso- och sjukvårdsområdet och som enligt nationell lagstiftning eller bestämmelser som antagits av behöriga nationella organ är underkastad tystnadsplikt eller av en annan person som är ålagd en liknande tystnadsplikt.

4. Under förutsättning av lämpliga skyddsåtgärder och av hänsyn till ett viktigt allmänt intresse får medlemsstaterna antingen i sin nationella lagstiftning eller genom ett beslut av tillsynsmyndigheten besluta om andra undantag än de som nämns i punkt 2.

5. Behandling av uppgifter om lagöverträdelse, brottmålsdomar eller säkerhetsåtgärder får utföras endast under kontroll av en myndighet eller — om lämpliga skyddsåtgärder finns i nationell lag — med förbehåll för de ändringar som medlemsstaterna kan tillåta med stöd av nationella bestämmelser som innehåller lämpliga och specifika skyddsåtgärder. Ett fullständigt register över brottmålsdomar får dock föras endast under kontroll av en myndighet.

Medlemsstaterna får föreskriva att uppgifter som rör administrativa sanktioner eller avgöranden i tvistemål också skall behandlas under kontroll av en myndighet.

6. De undantag från punkt 1 som anges i punkterna 4 och 5 skall anmälas till kommissionen.

7. Medlemsstaterna skall bestämma på vilka villkor ett nationellt identifikationsnummer eller något annat vedertaget sätt för identifiering får behandlas.

Artikel 9

Behandling av personuppgifter och yttrandefriheten

Medlemsstaterna skall med avseende på behandling av personuppgifter som sker uteslutande för journalistiska ändamål eller konstnärligt eller litterärt skapande besluta om undantag och avvikelser från bestämmelserna i detta

kapitel, kapitel IV och kapitel VI endast om de är nödvändiga för att förena rätten till privatlivet med reglerna om yttrandefriheten.

AVDELNING IV

INFORMATIONSPLIKT TILL DEN REGISTRERADE

Artikel 10

Information vid insamling av uppgifter från den registrerade

Medlemsstaterna skall föreskriva att den registeransvarige eller hans företrädare i vart fall skall ge den person från vilken uppgifter om honom själv samlas in följande information, utom i fall då han redan känner till informationen:

- Den registeransvariges och dennes eventuella företrädares identitet.
- Ändamalen med den behandling för vilken uppgifterna är avsedda.
- All ytterligare information, exempelvis
 - mottagarna eller de kategorier som mottar uppgifterna,
 - huruvida det är obligatoriskt eller frivilligt att besvara frågorna samt eventuella följder av att inte svara,
 - förekomsten av rättigheter att få tillgång till och att erhålla rättelse av uppgifter som rör honom,

i den utsträckning som den ytterligare informationen — med hänsyn till de särskilda omständigheter under vilka uppgifterna samlas in — är nödvändig för att tillförsäkra den registrerade en korrekt behandling.

Artikel 11

Information när uppgifterna inte har samlats in från den registrerade

1. Om uppgifterna inte har samlats in från den registrerade, skall medlemsstaterna föreskriva att den registeransvarige eller hans företrädare vid tiden för registreringen av personuppgifter eller, om utlämnande till en tredje man kan förutses, inte senare än vid den tidpunkt då uppgifterna först lämnas ut, skall ge den registrerade åtminstone följande information, utom när den registrerade redan känner till informationen:

- Den registeransvariges och dennes eventuella företrädares identitet.
- Ändamalen med behandlingen.

- c) All ytterligare information, exempelvis
- de kategorier av uppgifter som behandlingen gäller,
 - mottagarna eller de kategorier som mottar uppgifterna,
 - förekomsten av rättigheter att få tillgång till och att erhålla rättelse av de uppgifter som rör honom,

i den utsträckning som den ytterligare informationen — med hänsyn till de särskilda omständigheter under vilka uppgifterna samlas in — är nödvändig för att tillförsäkra den registrerade en korrekt behandling.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte gälla när det — särskilt i samband med behandling för statistiska ändamål eller historiska eller vetenskapliga forskningsändamål — visar sig omöjligt eller innebära en oproportionerligt stor ansträngning att ge information eller om registrering eller utlämnande uttryckligen föreskrivs i författning. I sådana fall skall medlemsstaterna föreskriva lämpliga skyddsåtgärder.

AVDELNING V

DEN REGISTRERADES RÄTT ATT FÅ TILLGÅNG TILL UPPGIFTER

Artikel 12

Rätt till tillgång

Medlemsstaterna skall säkerställa att varje registrerad har rätt att från den registeransvarige

- a) utan hinder och med rimliga intervall samt utan större tidsutdräkt eller kostnader
- få bekräftelse på om uppgifter som rör honom behandlas eller inte och information om åtminstone ändamålen med behandlingen, de berörda uppgiftskategorierna och mottagarna eller mottagarkategorierna till vilka uppgifterna utlämnas,
 - få begriplig information om vilka uppgifter som behandlas och all tillgänglig information om varifrån dessa uppgifter kommer,
 - få kännedom om den logik som används när uppgifter som rör honom behandlas på automatisk väg åtminstone såvitt avser sådana automatiska beslut som avses i artikel 15.1,
- b) i förekommande fall få sådana uppgifter som inte behandlats i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv rättade, utplånade eller blockerade, särskilt om dessa är ofullständiga eller felaktiga,
- c) få genomfört att en tredje man till vilken sådana uppgifter utlämnats underrättas om varje rättelse, utplåning eller blockering som utförts i enlighet med punkt b), om detta inte visar sig vara omöjligt eller innebära en oproportionerligt stor ansträngning.

AVDELNING VI

UNDANTAG OCH BEGRÄNSNINGAR

Artikel 13

Undantag och begränsningar

1. Medlemsstaterna får genom lagstiftning vidta åtgärder för att begränsa omfattningen av de skyldigheter och rättigheter som anges i artiklarna 6.1, 10, 11.1, 12 och 21 i fall då en sådan begränsning är en nödvändig åtgärd med hänsyn till

- a) statens säkerhet,
- b) försvaret,
- c) allmän säkerhet,
- d) förebyggande, undersökning, avslöjande av brott eller atal för brott eller av överträdelse av etiska regler som gäller för lagreglerade yrken,
- e) ett viktigt ekonomiskt eller finansiellt intresse hos en medlemsstat eller hos Europeiska unionen, inklusive monetära frågor, budgetfrågor och skattefrågor,
- f) en tillsyns-, inspektions- eller regleringsfunktion som, även om den är av övergående karaktär, är förbunden med myndighetsutövning i de under punkterna c), d) och e) nämnda fallen,
- g) skydd av den registrerades eller andras fri- och rättigheter.

2. Under förutsättning av lämpliga rättsliga garantier får medlemsstaterna, i synnerhet om uppgifterna inte används för åtgärder eller beslut som avser särskilda registrerade personer, i fall då det uppenbarligen inte föreligger någon risk att den berörda personens privatliv kränks, genom lagstiftning begränsa de rättigheter som anges i artikel 12 när uppgifterna endast behandlas för ändamål som har med vetenskaplig forskning att göra eller när uppgifterna endast lagras i form av personuppgifter under en begränsad tid som inte överstiger den tid som är nödvändig för att framställa statistik.

AVDELNING VII

DEN REGISTRERADES RÄTT ATT GÖRA INVÄNDNINGAR

Artikel 14

Den registrerades rätt att göra invändningar

Medlemsstaterna skall tillförsäkra den registrerade rätten att

- a) åtminstone i de fall som avses i artikel 7 e) och f) när som helst av avgörande och berättigade skäl som rör hans personliga situation motsätta sig behandling av uppgifter som rör honom, utom när den nationella

lagstiftningen föreskriver något annat. När invändningen är berättigad får den behandling som påbörjats av den registeransvarige inte längre avse dessa uppgifter,

- b) efter anmodan och utan kostnader motsätta sig behandling av personuppgifter som rör honom och som den registeransvarige bedömer kan komma att behandlas för ändamål som rör direkt marknadsföring, eller att bli informerad innan personuppgifter för första gången lämnas ut till tredje man eller används för tredje mans räkning för ändamål som rör direkt marknadsföring, och att uttryckligen få erbjuda om att utan kostnader motsätta sig ett sådant utlämnande eller sådan användning.

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att de registrerade känner till den rättighet som anges i första stycket i b).

Artikel 15

Databehandlade beslut

1. Medlemsstaterna skall ge varje person rätten att inte bli föremål för ett beslut som har rättsliga följder för honom eller som märkbart påverkar honom och som enbart grundas på automatisk behandling av uppgifter som är avsedda att bedöma vissa personliga egenskaper hos honom, exempelvis hans arbetsprestationer, kreditvärdighet, pålitlighet och uppträdande.

2. Om inte annat följer av övriga bestämmelser i detta direktiv skall medlemsstaterna föreskriva att en person får bli föremål för ett beslut av det slag som avses i punkt 1 om beslutet

- a) fattas som ett led i ingäendet eller fullgörandet av ett avtal, förutsatt att den registrerades begäran om ingående eller fullgörande av avtalet har bifallits eller att det vidtas lämpliga åtgärder för att skydda hans berättigade intressen, exempelvis möjligheten för honom att göra sin uppfattning gällande, eller
- b) tillåts i lagstiftning som innehåller bestämmelser till skydd för den registrerades berättigade intressen.

AVDELNING VIII

SEKRETESS OCH SÄKERHET VID BEHANDLING

Artikel 16

Sekretess vid behandling

Den som utför arbete under den registeransvarige eller registerföraren, liksom registerföraren själv, och som får

tillgång till personuppgifter, får behandla dem endast enligt instruktion från den registeransvarige, om han inte är skyldig att göra det enligt lag.

Artikel 17

Säkerhet vid behandling

1. Medlemsstaterna skall föreskriva att den registeransvarige skall genomföra lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att skydda personuppgifter från förstöring genom olyckshändelse eller otillättna handlingar eller förlust genom olyckshändelse samt mot ändringar, otillåten spridning av eller otillåten tillgång till uppgifterna, särskilt om behandlingen innefattar överföring av uppgifter i ett nätverk, och mot varje annat slag av otillåten behandling.

Dessa åtgärder skall med beaktande av den nuvarande tekniska nivån och de kostnader som är förenade med åtgärdernas genomförande åstadkomma en lämplig säkerhetsnivå i förhållande till de risker som är förknippade med behandlingen och arten av de uppgifter som skall skyddas.

2. Medlemsstaterna skall föreskriva att den registeransvarige, när behandlingen utförs för dennes räkning, skall välja en registerförare som kan ge tillräckliga garantier vad gäller de tekniska säkerhetsåtgärder och de organisatoriska åtgärder som måste vidtas och tillse att dessa åtgärder genomförs.

3. När uppgifter behandlas av en registerförare skall hanteringen regleras genom ett avtal eller genom en annan rättsligt bindande handling mellan registerföraren och den registeransvarige och i handlingen skall särskilt föreskrivas att

- registerföraren endast får handla på instruktioner från den registeransvarige,
- de skyldigheter som anges i punkt 1, såsom de definieras i lagstiftningen i den medlemsstat i vilken registerföraren är etablerad, även skall avila registerföraren.

4. För att säkra bevisning skall de delar av avtalet eller den rättsligt bindande handlingen som rör skyddet av uppgifter och de krav som rör åtgärder som anges i punkt 1 föreligga i skriftlig eller därmed jämförlig form.

AVDELNING IX

ANMÄLAN

Artikel 18

Anmälningsplikt gentemot tillsynsmyndigheten

1. Medlemsstaterna skall föreskriva att den registeransvarige eller hans eventuella företrädare före genomföran-

det av en behandling eller en serie behandlingar som helt eller delvis genomförs på automatisk väg och som har samma eller flera närbesläktade ändamål skall underrätta den tillsynsmyndighet som avses i artikel 28.

2. Medlemsstaterna får endast i följande fall och på följande villkor föreskriva om undantag från anmälningsplikten eller förenklad anmälningsplikt:

— Om medlemsstaten för de typer av behandling, i samband med vilka det med hänsyn till de behandlade uppgifterna inte är sannolikt att de registrerades fri- och rättigheter kränks, anger behandlingens ändamål, vilka uppgifter eller kategorier av uppgifter som behandlas, vilka registrerade eller kategorier av registrerade som avses, till vilka mottagare eller kategorier av mottagare uppgifterna lämnas ut samt hur länge uppgifterna skall bevaras och/eller

— om den registeransvarige i enlighet med den nationella lagstiftning som gäller för denne, utser ett uppgiftsskyddsombud, som särskilt skall ha till uppgift

— att på ett oberoende sätt säkerställa den interna tillämpningen av de nationella bestämmelser som antagits till följd av detta direktiv,

— att föra ett register över de behandlingar som utförs av den registeransvarige, vilket register skall innehålla den information som nämns i artikel 21.2,

för att på detta sätt säkerställa att de registrerades fri- och rättigheter sannolikt inte kommer att kränkas som en följd av behandlingarna.

3. Medlemsstaterna får föreskriva att punkt 1 inte skall gälla för en sådan behandling vars enda syfte är förandet av ett register, som enligt lagar eller andra författningar är avsett att förse allmänheten med information och som är tillgängligt antingen för allmänheten eller för var och en som kan styrka ett berättigat intresse.

4. Medlemsstaterna får föreskriva undantag från anmälningsplikten eller ett förenklat anmälningsförfarande för sådan behandling som avses i artikel 8.2 d).

5. Medlemsstaterna får föreskriva att vissa eller alla icke-automatiska behandlingar av personuppgifter skall anmälas eller att ett förenklat anmälningsförfarande skall gälla för dem.

Artikel 19

Anmälan innehåll

1. Medlemsstaterna skall precisera vilka uppgifter som anmälan skall innehålla. Den skall åtminstone innehålla

a) den registeransvariges och dennes eventuella företrädares namn och adress,

b) ändamålen med behandlingen,

c) en beskrivning av den eller de kategorier av registrerade som berörs och av de uppgifter eller kategorier av uppgifter som hänför sig till dem,

d) mottagarna eller de kategorier av mottagare till vilka uppgifterna kan komma att lämnas ut,

e) föreslagna överföringar av uppgifter till tredje land,

f) en allmän beskrivning som gör det möjligt att preliminärt bedöma lämpligheten av de åtgärder som i enlighet med artikel 17 vidtagits för att trygga säkerheten i behandlingen.

2. Medlemsstaterna skall ange villkoren för anmälan till tillsynsmyndigheten av förändringar som rör den i punkt 1 angivna informationen.

Artikel 20

Förhandskontroll

1. Medlemsstaterna skall bestämma vilka behandlingar som kan innebära särskilda risker för den registrerades fri- och rättigheter och skall säkerställa att dessa behandlingar kontrolleras innan de påbörjas.

2. Sådana förhandskontroller skall utföras av tillsynsmyndigheten när den mottagit anmälan från den registeransvarige eller från uppgiftsskyddsombudet, som i tveksamma fall skall rådfråga tillsynsmyndigheten.

3. Medlemsstaterna kan också utföra sådana kontroller som ett led i det nationella parlamentets förberedande arbete med en åtgärd eller som ett led i arbetet med en åtgärd som grundas på en sådan lagstiftande åtgärd, som definierar behandlingens art och anger lämpliga skyddsåtgärder.

Artikel 21

Behandlingarnas offentlighet

1. Medlemsstaterna skall vidta åtgärder för att tillse att behandlingarna görs offentligt tillgängliga.

2. Medlemsstaterna skall föreskriva att tillsynsmyndigheten skall föra ett register över sådana behandlingar som har anmälts i enlighet med artikel 18.

Registret skall innehålla åtminstone den information som anges i artikel 19.1 a)–e).

en som begär det åtminstone den information som anges i artikel 19.1 a)–e).

Registret skall vara allmänt tillgängligt.

3. För sådan behandling som inte omfattas av anmälningsplikt skall medlemsstaterna föreskriva att de registeransvariga eller något annat organ, som medlemsstaterna utser, på lämpligt sätt skall tillhandahålla var och

Medlemsstaterna får föreskriva att denna bestämmelse inte skall tillämpas på sådan behandling vars enda ändamål är att föra ett register, som i enlighet med lagar eller andra författningar är avsett att ge allmänheten information och som är tillgängligt för allmänheten eller för var och en som kan styrka ett berättigat intresse.

KAPITEL III

RÄTTSLIG PRÖVNING, ANSVAR OCH SANKTIONER

Artikel 22

Rättslig prövning

Medlemsstaterna skall — utan att det påverkar möjligheten att utnyttja något administrativt förfarande, till exempel vid den tillsynsmyndighet som avses i artikel 28, som kan användas innan ett ärende anhängiggörs hos en rättslig instans — föreskriva att var och en har rätt att föra talan inför domstol om sådana kränkningar av rättigheter som skyddas av den nationella lagstiftning som är tillämplig på ifrågavarande behandling.

Artikel 23

Ansvar

1. Medlemsstaterna skall föreskriva att var och en som lidit skada till följd av en otillåten behandling eller av någon annan åtgärd som är oförenlig med de nationella bestämmelser som antagits till följd av detta direktiv, har rätt till ersättning av den registeransvarige för den skada som han har lidit.

2. Den registeransvarige kan helt eller delvis undgå detta ansvar om han bevisar att han inte är ansvarig för den händelse som orsakade skadan.

Artikel 24

Sanktioner

Medlemsstaterna skall anta lämpliga bestämmelser för att säkerställa att detta direktiv genomförs fullständigt och skall särskilt besluta om de sanktioner som skall användas vid överträdelse av de bestämmelser som antagits för att genomföra detta direktiv.

KAPITEL IV

ÖVERFÖRING AV PERSONUPPGIFTER TILL TREDJE LAND

Artikel 25

Principer

1. Medlemsstaterna skall föreskriva att överföringen av personuppgifter som är under behandling eller som är avsedda att behandlas efter överföring till tredje land endast får ske om ifrågavarande tredje land — utan att

detta påverkar tillämpningen av de nationella bestämmelser som antagits till följd av de andra bestämmelserna i detta direktiv — säkerställer en adekvat skyddsnivå.

2. Bedömningen av om skyddsnivån i ett tredje land är adekvat skall ske på grundval av alla de förhållanden som har samband med en överföring eller en grupp av överföringar av uppgifter. Härvid skall särskilt beaktas

uppgiftens art, den eller de avsedda behandlingarnas ändamål och varaktighet, ursprungslandet och det slutliga bestämmelselandet, de allmänna respektive särskilda rättsregler som gäller i ifrågavarande tredje land liksom de regler för yrkesverksamhet och säkerhet som gäller där.

3. Medlemsstaterna och kommissionen skall informera varandra när de anser att ett tredje land inte erbjuder en adekvat skyddsnivå enligt punkt 2.

4. Om kommissionen i enlighet med ett sådant förfarande som beskrivs i artikel 31.2 finner att ett tredje land inte erbjuder en sådan adekvat skyddsnivå som beskrivs i punkt 2 i denna artikel, skall medlemsstaterna vidta de åtgärder som är nödvändiga för att hindra överföring av uppgifter av samma slag till ifrågavarande tredje land.

5. Vid lämpligt tillfälle skall kommissionen inleda förhandlingar för att avhjälpa den situation som uppstått när kommissionen kommit till den slutsats som anges i punkt 4.

6. Kommissionen kan, i enlighet med det i artikel 31.2 angivna förfarandet, konstatera att ett tredje land genom sin interna lagstiftning eller på grund av de internationella förpliktelser som — särskilt till följd av sadana förhandlingar som anges i punkt 5 och som gäller skyddet för privatliv och enskilda personers grundläggande fri- och rättigheter — åligger landet har en skyddsnivå som är adekvat i den mening som avses i punkt 2 i denna artikel.

Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att följa kommissionens beslut.

Artikel 26

Undantag

1. Med undantag från artikel 25 skall medlemsstaterna — om det inte finns tvingande regler om detta i deras lagstiftning — föreskriva att överföring av personuppgifter till ett tredje land som inte har en adekvat skyddsnivå i den mening som avses i artikel 25.2 får ske om

- a) den registrerade otvetydigt har samtyckt till den planerade överföringen, eller
- b) överföringen är nödvändig för att fullgöra ett avtal mellan den registrerade och den registeransvarige eller

för att på den registrerades begäran genomföra åtgärder som vidtas innan avtalet ingås, eller

- c) överföringen är nödvändig för att ingå eller fullgöra ett avtal mellan den registeransvarige och tredje man i den registrerades intresse, eller
- d) överföringen är nödvändig eller bindande enligt författning av skäl som rör viktiga allmänna intressen eller för att fastslå, göra gällande eller försvara rättsliga anspråk, eller
- e) överföringen är nödvändig för att skydda intressen som är av avgörande betydelse för den registrerade, eller
- f) överföringen görs från ett offentligt register som enligt lagar eller andra författningar är avsett att ge allmänheten information och som är tillgängligt antingen för allmänheten eller för var och en som kan styrka ett berättigat intresse, i den utsträckning som de i lagstiftningen angivna villkoren för tillgänglighet uppfylls i det enskilda fallet.

2. Utan att detta påverkar tillämpningen av punkt 1 får en medlemsstat tillåta överföring av personuppgifter till ett tredje land som inte säkerställer en skyddsnivå som är adekvat enligt artikel 25.2, om den registeransvarige ställer tillräckliga garantier för att privatliv och enskilda personers grundläggande fri- och rättigheter skyddas samt för utövningen av motsvarande rättigheter. Sådana garantier kan framgå av lämpliga avtalsklausuler.

3. Medlemsstaterna skall informera kommissionen och de övriga medlemsstaterna om de överföringar som tillåtits enligt punkt 2.

Om en medlemsstat eller kommissionen på grunder som är berättigade med hänsyn till skyddet för privatliv och enskilda personers grundläggande fri- och rättigheter gör en invändning skall kommissionen vidta lämpliga åtgärder i enlighet med det förfarande som avses i artikel 31.2.

Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att följa kommissionens beslut.

4. Om kommissionen i enlighet med det förfarande som anges i artikel 31.2 beslutar att vissa standardavtalsklausuler erbjuder tillräckliga garantier enligt punkt 2, skall medlemsstaterna vidta nödvändiga åtgärder för att följa kommissionens beslut.

KAPITEL V

UPPFÖRANDEKODEX

Artikel 27

1. Medlemsstaterna och kommissionen skall uppmuntra utarbetande av uppförandekodexar som — med beaktande av de särskilda förhållandena på olika områden — skall bidra till att på ett riktigt sätt genomföra de nationella bestämmelser som medlemsstaterna antar för att genomföra detta direktiv.

2. Medlemsstaterna skall föreskriva att branschorganisationer eller andra organ som företräder andra kategorier av registeransvariga, som har upprättat förslag till nationella kodexar eller som avser att ändra eller utöka existerande nationella kodexar, kan lägga fram dessa för bedömning av den nationella myndigheten.

Medlemsstaterna skall föreskriva att denna myndighet bland annat skall kontrollera att de förslag som har lagts fram för myndigheten är i överensstämmelse med de nationella bestämmelser som antagits till följd av detta direktiv. Om myndigheten anser det lämpligt skall den inhämta synpunkter från de registrerade eller deras företrädare.

3. Förslag till gemenskapskodexar och förslag till ändringar eller tillägg till existerande sådana kodexar kan läggas fram för den arbetsgrupp som avses i artikel 29. Denna arbetsgrupp skall bland annat avgöra om de förslag som lagts fram för gruppen är i överensstämmelse med de nationella bestämmelser som antagits för att genomföra detta direktiv. Om gruppen anser det lämpligt skall den inhämta synpunkter från de registrerade eller deras företrädare. Kommissionen kan tillse att de kodexar som godkänts av arbetsgruppen offentliggörs på lämpligt sätt.

KAPITEL VI

TILLSYNSMYNDIGHET OCH ARBETSGRUPP FÖR SKYDD AV ENSKILDA MED
AVSEENDE PÅ BEHANDLINGEN AV PERSONUPPGIFTER

Artikel 28

Tillsynsmyndighet

1. Varje medlemsstat skall tillse att det utses en eller flera myndigheter som har till uppgift att inom dess territorium övervaka tillämpningen av de bestämmelser som medlemsstaterna antar till följd av detta direktiv.

Dessa myndigheter skall fullständigt oberoende utöva de uppgifter som ålaggs dem.

2. Varje medlemsstat skall tillse att tillsynsmyndigheten hörs när sådana lagar eller andra författningar utarbetas som rör skyddet av enskilda personers fri- och rättigheter med avseende på behandlingen av personuppgifter.

3. Varje tillsynsmyndighet skall särskilt ha

— undersökningsbefogenheter, såsom befogenhet att få tillgång till uppgifter som blir föremål för behandling

och befogenhet att inhämta alla uppgifter som är nödvändiga för att sköta tillsynen,

— effektiva befogenheter att ingripa, som till exempel att kunna avge yttranden i enlighet med artikel 20 innan en behandling äger rum, och se till att sådana yttranden i lämplig omfattning offentliggörs, att kunna besluta om blockering, utplaning eller förstöring av uppgifter, att kunna besluta om tillfälligt eller slutligt förbud mot behandling, att kunna ge den registeransvarige varning eller tillrättavisning eller att kunna hänvisa saken till nationella parlament eller till andra politiska institutioner,

— befogenhet att inleda rättsliga förfaranden när de nationella bestämmelser som antagits till följd av detta direktiv har överträtts eller att uppmärksamma de rättsliga myndigheterna på dessa överträdelser.

Sådana beslut av tillsynsmyndigheten som går en part emot kan överklagas till domstol.

4. Var och en kan, på egen hand eller företrädd av en organisation, vända sig till tillsynsmyndigheten med begäran om skydd för sina fri- och rättigheter med avseende på behandling av personuppgifter. Den berörda personen skall informeras om vilka följder hans begäran har fått.

Var och en kan i samband med tillämpningen av de nationella bestämmelser som har antagits med stöd av artikel 13 i detta direktiv till tillsynsmyndigheten ge in en begäran om att få kontrollera om en behandling är tillåten. Den berörda personen skall informeras om vilka följder hans begäran har fått.

5. Varje tillsynsmyndighet skall regelbundet upprätta en rapport om sin verksamhet. Denna rapport skall offentliggöras.

6. En tillsynsmyndighet har, oavsett vilken nationell lagstiftning som gäller för den aktuella behandlingen, behörighet att inom sin egen medlemsstats territorium utöva de befogenheter som i enlighet med punkt 3 åligger den. Varje myndighet kan av en myndighet i en annan medlemsstat anmodas att utöva sina befogenheter.

De övervakande myndigheterna skall i den utsträckning som det behövs samarbeta med varandra, särskilt genom att utbyta användbar information.

7. Medlemsstaterna skall föreskriva att tillsynsmyndighetens ledamöter och personal, även sedan deras anställning upphört, skall ha tystnadsplikt med avseende på förtrolig information som de har tillgång till.

Artikel 29

Arbetsgrupp för skydd av enskilda med avseende på behandlingen av personuppgifter

1. En arbetsgrupp för skydd av enskilda med avseende på behandling av personuppgifter, härnäst kallad "arbetsgruppen" inrättas härmed.

Arbetsgruppen skall vara rådgivande och oberoende.

2. Arbetsgruppen skall vara sammansatt av en företrädare för den eller de tillsynsmyndigheter som utsetts av varje medlemsstat, av en företrädare för den eller de myndigheter som har inrättats för gemenskapens institutioner och organ samt av en företrädare för kommissionen.

Varje medlem av arbetsgruppen skall utses av den institution eller av den eller de myndigheter som han företräder. När en medlemsstat har fler tillsynsmyndigheter än en, skall dessa utse en gemensam företrädare. Detsamma skall gälla för de myndigheter som inrättats för gemenskapens institutioner och organ.

3. Arbetsgruppen skall fatta beslut med enkel majoritet av tillsynsmyndigheternas företrädare.

4. Arbetsgruppen skall välja sin ordförande. Ordförandens mandatid skall vara två år. Mandatet kan förlängas.

5. Arbetsgruppens sekretariatsuppgifter skall ombesörjas av kommissionen.

6. Arbetsgruppen skall själv fastställa sin arbetsordning.

7. Arbetsgruppen skall behandla frågor som förts upp på dess dagordning av ordföranden, antingen på dennes eget initiativ eller på begäran av en företrädare för tillsynsmyndigheterna eller för kommissionen.

Artikel 30

1. Arbetsgruppen skall

a) utreda varje fråga som rör tillämpningen av de nationella bestämmelser som antagits för genomförandet av detta direktiv, för att bidra till en enhetlig tillämpning av bestämmelserna,

b) yttra sig till kommissionen om skyddsnivån inom gemenskapen och i tredje land,

c) ge kommissionen råd om varje föreslagen ändring av detta direktiv, om vilka ytterligare eller särskilda åtgärder som bör vidtas för att skydda fysiska personers fri- och rättigheter med avseende på behandling av personuppgifter och om alla andra föreslagna gemenskapsåtgärder som rör sådana fri- och rättigheter,

d) avge yttranden om de uppförandekodexar som utarbetas på gemenskapsnivå.

2. Om arbetsgruppen konstaterar förekomsten av sådana skillnader mellan medlemsstaternas lagstiftning eller praxis, som kan vara till nackdel för likvärdigheten i skyddet för personer med avseende på behandlingen av personuppgifter inom gemenskapen, skall gruppen informera kommissionen om detta.

3. Arbetsgruppen kan på eget initiativ utfärda rekommendationer i alla frågor som rör skyddet av personer med avseende på behandlingen av personuppgifter inom gemenskapen.

4. Arbetsgruppens yttranden och rekommendationer skall framläggas för kommissionen och den kommitté som avses i artikel 31.

5. Kommissionen skall informera arbetsgruppen om det sätt på vilket den har tagit hänsyn till yttrandena och rekommendationerna. För att göra detta skall kommissionen utarbeta en rapport som också skall framläggas för

Europaparlamentet och rådet. Rapporten skall offentliggöras.

6. Arbetsgruppen skall utarbeta en årsrapport om situationen rörande skyddet för fysiska personer med avseende

på behandlingen av personuppgifter inom gemenskapen och i tredje land, som den skall översända till kommissionen, Europaparlamentet och rådet. Rapporten skall offentliggöras.

KAPITEL VII

GEMENSKAPENS ÅTGÄRDER FÖR GENOMFÖRANDE

Artikel 31

Kommittén

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté som är sammansatt av företrädare för medlemsstaterna och som har kommissionens företrädare som ordförande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom en tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande ärendet är.

Yttrandet skall avgas med den majoritet som anges i artikel 148.2 i fördraget. Vid omröstning i kommittén skall medlemsstaternas röster vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden skall inte rösta.

Kommissionen skall besluta om åtgärder som skall ha omedelbar verkan. Om emellertid åtgärderna avviker från kommitténs yttrande, skall kommissionen omedelbart underställa rådet ärendet. I detta fall gäller följande:

- Kommissionen skall uppskjuta genomförandet av åtgärderna under en tidsfrist om tre månader räknad från meddelandedatum.
- Rådet kan med kvalificerad majoritet fatta ett avvikande beslut inom den tidsfrist som anges i den första strecksatsen.

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 32

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar, som är nödvändiga för att följa detta direktiv, senast tre år efter dess antagande.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall se till att sådan behandling som redan pågår när de nationella bestämmelser som antas till följd av detta direktiv träder i kraft bringas i överensstämmelse med dessa bestämmelser inom tre år från denna tidpunkt.

I fråga om sadana uppgifter som redan finns i manuella register vid ikraftträdandet av de nationella bestämmelser som antas för att genomföra detta direktiv får medlemsstaterna, med avvikelse från föregående stycke, föreskriva att behandlingen skall bringas i överensstämmelse med artiklarna 6–8 i detta direktiv inom tolv år räknat från dagen för direktivets antagande. Medlemsstaterna skall dock ge den registrerade rätt att på begäran och särskilt i samband med att han utövar sin rätt till tillgång till uppgifter, erhålla rättelse, utplåning eller blockering av uppgifter som är ofullständiga, felaktiga eller lagrade på ett sätt som inte är förenligt med de legitima ändamål som den registeransvarige vill uppnå.

3. Med undantag från punkt 2 kan medlemsstaterna under förutsättning av lämpliga skyddsåtgärder föreskriva att uppgifter som endast bevaras för historisk forskning

inte behöver överensstämma med artiklarna 6-8 i detta direktiv.

4. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de nationella bestämmelser som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 33

Kommissionen skall första gången senast tre år efter den tidpunkt som anges i artikel 32.1 och därefter regelbundet till rådet och Europaparlamentet avge en rapport om genomförandet av detta direktiv, eventuellt försedd med lämpliga ändringsförslag. Rapporten skall offentliggöras.

Kommissionen skall särskilt undersöka tillämpningen av detta direktiv på behandling av ljud- och bilduppgifter

som rör fysiska personer och skall framlägga alla lämpliga förslag som med beaktande av informationsteknikens och informationssamhällets utveckling visar sig nödvändiga.

Artikel 34

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 24 oktober 1995.

Pa Europaparlamentets vägnar

K. HÄNSCH

Ordförande

Pa rådets vägnar

L. ATIENZA SERNA

Ordförande

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV nr 95/47/EG

av den 24 oktober 1995

om tillämpning av standarder för sändning av televisionssignaler

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 57.2, 66 och 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget ⁽³⁾, och

med beaktande av följande:

I rådets beslut 89/337/EEG ⁽⁴⁾ och 89/630/EEG ⁽⁵⁾ bekräftade gemenskapen den strategiska betydelsen av avancerade televisions- och högupplösningstelevisionstjänster för den europeiska hemelektronikindustrin och för den europeiska televisions- och filmindustrin och upprättade en strategi för införande av avancerade televisions- och högupplösningstelevisionstjänster i Europa.

De strategiska målen för införande av högupplösningstelevision i Europa utgör en integrerad del av gemenskapens politik på det audiovisuella området, och i samband härmed bör man änyo understryka betydelsen av rådets direktiv 89/552/EEG av den 3 oktober 1989 om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television ⁽⁶⁾. Andra mål i denna politik måste beaktas inom ramen för utvecklingen av Europas audiovisuella kapacitet, vilken innefattar strukturella mål såsom utvecklingen av produktion i länder eller områden med mer begränsad audiovisuell kapacitet.

I rådets direktiv 92/38/EEG av den 11 maj 1992 om antagande av standarder för satellitsändning av televi-

sionssignaler ⁽⁷⁾ fastställs ett regelverk för standarder för avancerade televisionstjänster för televisionsprogram vilka grundar sig på HD-MAC-standard ⁽⁸⁾ för europeisk satellitsändning och kabeldistribution vad beträffar icke helt digital högupplösningstelevision och på D2-MAC-standard ⁽⁹⁾ för annan inte helt digital satellitsändning och kabeldistribution i 16:9-format.

Syftet med rådets beslut 93/424/EEG av den 22 juli 1993 om en handlingsplan för införande av avancerade televisionstjänster i Europa ⁽¹⁰⁾ är att främja bredbildsformatet 16:9 (625 eller 1 250 linjer), oavsett vilken europeisk televisionstandard som används och oavsett på vilket sätt sändningen sker (markbunden sändning, satellitsändning eller kabeldistribution).

I artikel 7 i direktiv 92/38/EEG uppmanas kommissionen att framlägga en rapport om följderna av tillämpningen av detta direktiv, om utvecklingen av marknaden, särskilt om spridning på marknaden mätt med objektiva kriterier, och användningen av gemenskapsmedlen, samt att vid behov lämna ändringsförslag till rådet för att anpassa det direktivet till denna utveckling.

För att uppnå gemenskapens mål sasom de uttryckts i ovannämnda beslut och för att bidra till att den inre marknaden fungerar på ett tillfredsställande sätt, i enlighet med artikel 7a i fördraget, när det gäller sändning av televisionssignaler, är det nödvändigt att vidta åtgärder för att anta ett gemensamt format för bredbildsändningar.

Bredbildsformatet 16:9 har antagits på världsnivå av den internationella teleunionen (ITU) ⁽¹¹⁾ för högupplösningstelevision och det är både önskvärt och möjligt att utveckla marknaden för avancerade televisionstjänster och -produkter med samma 16:9-format.

Enligt detta direktiv måste televisionstjänster i bredbildsformat uppfylla minimikraven som är att ett sändningssystem skall användas som överför tillräckligt med information för att en specialutrustad mottagare skall kunna visa en bild som uppfyller hela bildrutan med full vertikal

⁽¹⁾ EGT nr C 341, 18.12.1993, s. 18 och EGT nr C 321, 18.11.1994, s. 4.

⁽²⁾ EGT nr C 148, 30.5.1994, s. 1.

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 19 april 1994 (EGT nr C 128, 9.5.1994, s. 54), rådets gemensamma ståndpunkt av den 22 december 1994 (EGT nr 384, 31.12.1994, s. 36) och Europaparlamentets beslut av den 13 juni 1995 (EGT nr C 166, 3.7.1995).

⁽⁴⁾ EGT nr L 142, 25.5.1989, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 363, 13.12.1989, s. 30.

⁽⁶⁾ EGT nr L 298, 17.10.1989, s. 23.

⁽⁷⁾ EGT nr L 137, 20.5.1992, s. 17.

⁽⁸⁾ ETSI referensstandard: ETS 300 352.

⁽⁹⁾ ETSI referensstandard: ETS 300 250.

⁽¹⁰⁾ EGT nr L 196, 5.8.1993, s. 48.

⁽¹¹⁾ I ITU-R rekommendation 709 fastställs "bildegenskaperna", däribland bredbildsformatet 16:9.

upplösning, och följaktligen bör televisionstjänster som sänds i "brevlådeformat" 4:3 och som inte uppfyller minimikriterierna ovan inte betraktas som bredbildstelevisionstjänster.

Televisionstjänster når för närvarande hemmen via markbundna system, satellitsystem och kabelnät, och det är av största vikt att avancerade bredbildstjänster görs tillgängliga för en så stor publik som möjligt.

Kabelnätverken och dessas tekniska möjligheter, sasom de preciserats av medlemsstaterna, utgör i många medlemsstater en viktig del av infrastrukturen på teledistributionsområdet och kommer att ha stor betydelse för avancerade televisionstjänster i framtiden.

Huvudantennsystem sasom de preciserats av medlemsstaterna påverkas inte av detta direktiv.

För att säkerställa effektiv konkurrens på en fri marknad måste gemensamma standarder för digital sändning av televisionssignaler genom kabeldistribution, satellitsändning eller markbunden sändning fastställas. Detta uppnås bäst genom att ett erkänt europeiskt standardiseringsorgan ges befogenhet att fastställa sådana standarder, i förekommande fall med beaktande av resultatet av den samförståndsprocedur som växer fram bland marknadens aktörer.

Sådana standarder bör utarbetas i god tid innan tjänster knutna till digitaltelevision införs på marknaden.

Villkorad tillgång till tjänsterna är en viktig fråga för användarna och för dem som tillhandahåller betaltelevisionstjänster samt för innehavarna av programrättigheter.

Ett utbrett samrådsförfarande som inbegrep de berörda aktörerna på den europeiska marknaden har lett till avtal om ett antal frågor som rör villkorad tillgång till digitala betaltelevisionstjänster.

De som utövar tjänster för villkorad tillgång skall vara berättigade till ersättning för sina investeringar och tillhandahållandet av tjänster till programföretag för att därigenom fortsätta sina investeringar.

Den gemensamma europeiska kodningsalgoritmen måste göras obligatorisk i konsumentutrustningar i gemenskapen för att säkerställa att alla som tillhandahåller betaltelevisionstjänster i princip kan leverera sina program till alla användare av sådana tjänster i den europeiska gemenskapen.

Bestämmelser om överföringskontroll av villkorad tillgång till kabelnätverkens huvudcentraler och om beviljande av licenser till tillverkare för teknik för villkorlig tillgång bör också fastställas.

Vad gäller den digitala miljön för audiovisuella medier i Europa kommer problemen med piratverksamhet att öka, vilket får negativa följder för operatörer och programleverantörer. Det blir allt mer nödvändigt att införa och tillämpa en effektiv europeisk lagstiftning för att förhindra piratverksamhet.

Mot bakgrund av denna utveckling av marknaden och teknologin bör direktiv 92/38/EEG upphöra att gälla och ett nytt direktiv utfärdas.

Teknologin rörande de avancerade televisionstjänsterna utvecklas snabbt och en gemensam insats är nödvändig. Om medlemsstaterna vidtar många och ensidiga åtgärder kan detta leda till att produkt- och tjänstemarknaden splittras och att dubbla arbetsinsatser görs. De planerade åtgärderna vidtas därför bäst på gemenskapsnivå.

I ordförandeskapets slutsatser från G7-konferensen om informationssamhället den 25 och 26 februari 1995 i Bryssel underströks nödvändigheten av ett regelverk som säkerställer fri tillgång till näten och att konkurrensreglerna iakttas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att främja en snabbare utveckling av avancerade televisionstjänster, inbegripet televisionstjänster för bredbildsformat, högupplösningstelevisionstjänster och televisionstjänster som använder digitala sändningssystem.

Medlemsstaterna tillser att underlätta överföringen av befintlig bredbilds-TV till digitala överföringsnät som är öppna för allmänheten, särskilt enligt direktiv 92/38/EEG och beslut 93/424/EEG, och skyddar på så vis operatörer och publik, som har investerat för att kunna producera eller motta dessa tjänster.

Artikel 2

Alla televisionstjänster som sänds till publik, oavsett om det rör sig om kabeldistribution, satellitsändning eller markbunden sändning, skall

- a) om de använder bredbildsformat med 625 linjer och inte är helt digitala, använda 16:9 D2-MAC-sändningssystemet eller ett sändningssystem i 16:9-format som är helt kompatibelt med PAL eller SECAM.

Bredbilds-TV består av program som producerats och redigerats för att återges i bredbildsformat.

Formatet 16:9 utgör referensformat för televisionstjänster med bredbildsformat,

- b) om de har hög upplösning och inte är helt digitala, använda HD-MAC-sändningssystemet, och
- c) om de är helt digitala, använda ett sändningssystem som har standardiserats av ett erkänt europeiskt standardiseringsorgan. I detta sammanhang omfattar ett sändningssystem följande: alstring av programsignaler (källkodning av ljudsignaler, källkodning av videosignaler, multiplexering av signaler) och anpassning till sändningsmedier (kanalkodning, modulering och i förekommande fall energidispersion).

Helt digitala nät som är öppna för allmänheten för distribution av TV-tjänster bör vara utformade så att de kan överföra tjänster i bredbildsformat.

Artikel 3

Alla televisionsapparater med en inbyggd bildskärm vars synliga diagonala är över 42 cm och som saluförs eller hyrs ut i gemenskapen skall vara utrustade med minst ett öppet gränssnitt (som standardiserats av ett erkänt europeiskt standardiseringsorgan) vilket möjliggör enkel anslutning av kringutrustning, särskilt extra avkodare eller digitala mottagare.

Artikel 4

När det gäller villkorad tillgång till digitala televisionstjänster som tillhandahålls publik i gemenskapen skall följande villkor gälla, oberoende av på vilket sätt sändningen sker:

- a) All konsumentutrustning, som saluförs eller hyrs ut eller på annat sätt tillhandahålls i gemenskapen och som kan avkoda digitala televisionssignaler, skall kunna
- avkoda sådana signaler i enlighet med den gemensamma europeiska kodningsalgoritm som administreras av ett erkänt europeiskt standardiseringsorgan,

- återge signaler som har sänts okodade, förutsatt att tillämpligt hyresavtal följs om det är fråga om hyrd utrustning.

- b) System för villkorad tillgång som används på gemenskapsmarknaden skall ha nödvändig teknisk kapacitet för att överföringskontroll till lag kostnad skall kunna ske vid huvudcentralerna, så att kabeltelevisionoperatörer på lokal eller regional nivå skall kunna utöva total kontroll över tjänster som använder systemen.

- c) Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att utöva av tjänster för villkorad tillgång som framställer och marknadsför tillgångstjänster för digitaltelevision, oberoende av hur överföringen sker

- på lika, rimliga och icke-diskriminerande villkor, erbjuder alla programföretag tekniska tjänster som möjliggör att deras digitala TV-tjänster kan motas av den behöriga publiken med hjälp av avkodare som förvaltas av tjänsteutövaren, och att tjänsteutövarna iaktar gemenskapens konkurrensrätt, särskilt om en dominerande ställning uppstår,

- för separata räkenskaper för sin verksamhet som leverantör av tjänster för villkorad tillgång.

Programföretagen skall offentliggöra en prislista till bruk för publiken i vilken det tas hänsyn till om tilläggsutrustning tillhandahålls eller inte.

Digital-TV-tjänster omfattas av dessa bestämmelser endast om de tillhandahållna tjänsterna överensstämmer med gällande gemenskapslagstiftning.

- d) När innehavarna av immateriella rättigheter för system och produkter för villkorad tillgång beviljar licenser till tillverkare av konsumentutrustning, skall detta ske på lika, rimliga och icke-diskriminerande villkor. Vid licensgivningen skall hänsyn tas till tekniska och handelsrelaterade faktorer och rättighetsinnehavarna får inte ställa villkor som förbjuder, avråder från eller motverkar att en och samma produkt innehåller

- ett standardiserat gränssnitt som möjliggör anslutning av flera andra tillgångssystem,

- särskild utrustning till ett annat tillgångssystem, förutsatt att licensinnehavaren iaktar rimliga och

relevanta villkor som, för dennes vidkommande, garanterar säkerheten för de transaktioner som utförs av utövare av tjänster för villkorad tillgång.

Television apparater med integrerad digital avkodare skall kunna utrustas med åtminstone en standardiserad kontakt som tillåter anslutning av utrustning för villkorad tillgång och andra typer av digitala TV-system till den digitala avkodaren.

- e) Utan att det påverkar eventuella åtgärder som kommissionen eller en medlemsstat kan vidta i enlighet med fördraget, skall medlemsstaterna säkerställa att alla parter i olösta tvister om tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel på ett enkelt sätt har tillgång till förfaranden som är förenade med laga kostnader för att avgöra dessa tvister på ett rättvist och öppet sätt inom lämplig tid.

Detta förfarande utesluter inte att någon av parterna kan göra anspråk på skadestånd. Om kommissionen anmodas att yttra sig om tillämpningen av fördraget skall den avge detta yttrande snarast möjligt.

Artikel 5

När televisionstjänster i bredbildsformatet 16:9, enligt artikel 2, mottas av och vidare sänds i kabeltelevisionssystem skall vidare sändningen åtminstone ske i 16:9-format.

Artikel 6

Kommissionen skall senast den 1 juli 1997 och därefter vartannat år granska tillämpningsvillkoren för detta direktiv och utvecklingen av marknaden för digitala televisionstjänster inom hela Europeiska unionen samt överlämna en rapport till Europaparlamentet, rådet och Ekonomiska och sociala kommittén. Denna rapport skall behandla marknadsutvecklingen, i synnerhet rörande digitalteknologin och digitala tjänster, samt den tekniska och handelsrelaterade utvecklingen på marknaden för villkorad tillgång i förbindelse med digitala televisionstjänster.

Vid behov skall kommissionen lämna rådet förslag på de ändringar av detta direktiv som utvecklingen motiverar.

Artikel 7

Direktiv 92/38/EEG skall upphöra att gälla med verkan nio månader efter dagen för detta direktivs ikraftträdande.

Artikel 8

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar, förordningar och andra bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv inom nio månader efter dagen för direktivets ikraftträdande och skall genast underrätta kommissionen om detta.

När medlemsstaterna antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras, skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 9

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 10

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 24 oktober 1995.

Pa Europaparlamentets vägnar

K. HÄNSCH

Ordförande

Pa rådets vägnar

L. ATIENZA SERNA

Ordförande